DOCUMENT RESUME

ED 227 929 PS 013 106

AUTHOR Moreno, Steve
TITLE [Parenting Information: Teenagers. Informacion Para los Padres: Sobre los Jovenes.]
PUB DATE 78
NOTE 132p.; For related documents, see PS 013 103-108.
AVAILABLE FROM Moreno Educational Company, P.O. Box 19329, San Diego, CA 92119 (Each booklet, $0.95; discount on quantity orders).
PUB TYPE Guides - Non-Classroom Use (055) -- Multilingual/Bilingual Materials (171)
LANGUAGE English; Spanish

EDRS PRICE MF01/PC06 Plus Postage.
DESCRIPTORS *Adolescents; *Child Rearing; *Early Parenthood; Guidelines; *Married Students; *Occupational Information; *Parent Child Relationship; Parent Education; Teaching Methods
IDENTIFIERS *Parenting

ABSTRACT

These four booklets are devoted specifically to the concerns of parents and their teenage children and are part of a series of 22 booklets designed specifically to help parents understand their children and help them to learn. "Parents--Learn about Your Teenager" (booklet #6) explains the changes which occur during the teen years and the reasons for the breakdown in communications between teenagers and their families. Suggestions for improving communication, disciplining teens, and avoiding possible problems are given. "Job Information for Parents and Students" (booklet #7) contains many facts about education-related jobs, job earnings, and job descriptions which are explained in order to help students and parents better understand the nature of jobs in our society. Booklet #9, "Parents--Some ideas for Communication with Your Teenagers," gives parents specific, practical hints to help them to communicate more effectively with their teenage children. "Information about Teenage Marriages for Parents and Students" (booklet #10) provides facts and figures about potential problems which might be encountered by teenagers who decide to get married and start a family before they complete a high school education. All booklets are written with the same text in both English and Spanish, are easy to read, and include illustrations. (MP)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

PS 013106 ED227929

INFORMATION ABOUT TEENAGE MARRIAGES FOR PARENTS AND STUDENTS

INFORMACION PARA PADRES Y ALUMNOS SOBRE EL CASAMIENTO ENTRE ADOLESCENTES

Written by Dr. Steve Moreno
School Psychologist/Psicólogo

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

X This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official NIE position or policy.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

Steve G. Moreno

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

INFORMATION ABOUT TEENAGE MARRIAGES FOR PARENTS AND STUDENTS

This easy to understand booklet is written in order to help teenagers better understand what it is like to get married and start a family before they complete their high school education.

INFORMACION PARA PADRES Y ALUMNOS SOBRE EL CASAMIENTO ENTRE ADOLESCENTES

Este manual facil de comprender se escribió para ayudar al adolescentes a mejor entender lo que es casarse y tener hijos, antes de acabar su educación secundaria.

COPYRIGHT, MORENO EDUCATIONAL CO. 1976
No Reproductions Allowed

FACTS ABOUT MARRIAGE FOR TEENAGERS

The purpose of this booklet is to help teenagers understand what marriage and raising a family are all about. **It is true that marriage is good for most people after they have completed their education and when they are ready to accept the responsibilities of raising a family.** But it is also true that there are many problems for teenage mothers and fathers who have not completed their education and who are not really ready for the responsibilities of marriage and raising a family.

If teenage mothers and fathers are not ready for the challenges of marriage and raising a family, then their home is likely to be an unhappy place — a place where unhappy parents raise unhappy children. An added difficulty is that many teenage mothers may be trying to raise their children in homes without fathers, because many times the young fathers prefer to escape the marriage.

HAPPY

UNHAPPY

HECHOS REALES SOBRE EL CASAMIENTO ENTRE ADOLESCENTES

El propósito de este manual es de ayudar a los adolescentes a comprender lo que es casarse y criar una familia y todo lo que ello significa. **Es verdad que el casamiento es bueno para la mayoría de la gente despues de haber completado sus estudios y estan listos para aceptar las responsabilidades que acarrea tener una familia.** Pero también es verdad, que por otro lado, surgen cantidades de problemas para los adolescentes que son padres de familia, que aún no han completado su educación escolar y que no se encuentran realmente preparados para las responsibilidades de criar una familia.

Si los padres adolescentes no están preparados para los desafíos cotidianos que vienen con el matrimonio, y la tarea de criar una familia, entonces el hogar se transforma en un lugar desagradable; un lugar donde los padres infelices crían a hijos infelices. Otra dificultad que surge a veces, es el hecho de que las madres adolescentes deben criar a sus hijos solas, puesto que los padres jóvenes prefieren escapar de esta responsabilidad.

FELICE

INFELICE

STAYING IN SCHOOL

Wise teenagers will stay in school and will usually not even think about marriage until they have finished their education. Statistics have proven that the more education they receive, the better prepared they will be for understanding the responsibilities of marriage and raising a family. **Here are some of the values of education to teenagers:**

1. Education provides teenagers with information about how to prepare for marriage and raise a family.
2. Education prepares teenagers for better paying jobs and enables them to earn more money to spend on recreation, travel, their families, and so on. Financial problems are a major cause of broken marriages.
3. Education helps teenagers realize the value of small families rather than large ones.
4. Education helps teenagers understand more about their world and helps prepare them for living a better life.

EL PERMANECER EN LA ESCUELA

Los adolescentes inteligentes permanecerán estudiando y por lo general ni siquiera pensarán en el casamiento hasta no haber completado su educación escolar. Se ha probado científicamente que entre más instrucción se reciba, mejor preparado se está para tomar las responsabilidades del matrimonio y de una familia.

Enumeramos aquí algunos puntos a favor de la instrucción de los adolescentes:

1. La instrucción brinda al adolescente la información que lo preparará para el casamiento y para criar una familia.
2. La instrucción preparará a los adolescentes para trabajos mejor pagados y los capacita para ganar más dinero que podrán disponer para diversiones, paseos, gastos familiares, etc. Los problemas financieros son la causa mayor de los matrimonios deshechos.
3. La instrucción ayuda a los adolescentes a darse cuenta del valor de las pequeñas familias, en vez de las familias numerosas.
4. La instrucción ayuda a los adolescentes a comprender mejor el mundo en que viven y lo preparará para una vida mejor.

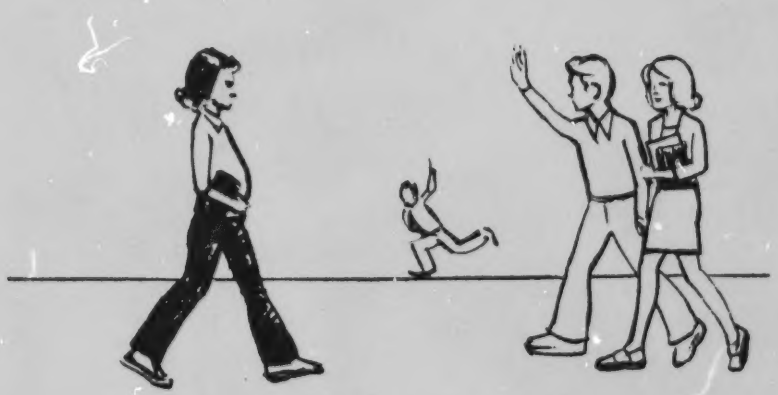
7

EDUCACION

DROPPING OUT OF SCHOOL

Pregnancy is one of the main causes of girls dropping out of school. Unfortunately, most of these girls are unmarried. Those teenagers who do marry after dropping out of school are more likely to live a **life of poverty,** since they will not have the necessary education to get a good job. The **chances for divorce are also highest** for those who marry while they are teenagers.

Most teenage married couples will probably have their first child within one year of marriage, and they will probably have more children than people who marry when they are older. Teenagers should remember that the more children they have, the more likely they are to be poor because of additional money each child requires.



DROPPING OUT OF SCHOOL

EL ABANDONAR LA ESCUELA

El embarazo es una de las causas principales que obligan a las jóvenes a abandonar la escuela. Desgraciadamente la mayoría de estas chicas son solteras. Aquellos adolescentes que se casan después de dejar la escuela probablemente llevaran una **vida de pobreza**, ya que carecen de la instrucción necesaria para poder conseguir un buen trabajo. **Las posibilidades de divorcio también son mayores** para aquéllos que se casan cuando aún son adolescentes.

La mayoría de los matrimonios de adolescentes probablemente tendrán su primer hijo dentro del primer año de casados y también es probable que tendran mayor cantidad de hijos que aquéllos que se casan más tarde. Los adolescentes deberían recordar que entre más niños se tenga, se correrá más riesgo de ser pobre, esto debido a los gastos suplementarios que cada nuevo hijo requiere.

EL ABANDONAR LA ESCUELA

SOME FACTS ABOUT TEENAGE MOTHERS

1. Most teenage mothers are **secluded** from their friends, from their family, from their school and many other related activities.
2. Most teenage mothers **end up divorced** or separated before they have been married for five years.
3. Teenage mothers usually have to deal with **poor housing,** poor nutrition, frequent unemployment, and broken homes.
4. The more children a teenage mother has, the more likely she is to **live in poverty** for the rest of her life.
5. One fourth of all teenage mothers **cannot marry the father** of their babies because the father is already married to someone else.
6. Teenage mothers are more likely to experience **problems delivering their babies** because they are not completely developed themselves — their bodies are not ready for bearing children. In fact, about twice as many babies are born dead to teenage mothers as are born dead to mothers out of their teens.
7. Teenage mothers are **more likely** to develop anemia, or weak blood, because they often do not maintain a proper diet, and they often do not receive proper medical care while they are pregnant. These factors can also cause their babies to have low birth weights.
8. Many teenage mothers become **very depressed** after they have their children. They find that they are not mentally, emotionally, or financially prepared to be parents.

10

TEENAGE PROBLEMS

ALGUNOS HECHOS REALES RELACIONADOS CON LAS MADRES ADOLESCENTES

1. La mayoría de las madres adolescentes **son excluidas** de sus amigos, de su familia, de la escuela y de otras actividades por el estilo.
2. La mayoría de las madres adolescentes **terminan separándose o divorciándose** en no menos de cinco años de matrimonio.
3. Las madres adolescentes tienen que conformarse con **viviendas pobres,** alimentación pobre, frecuente desempleo y hogares deshechos.
4. Cuanto más hijos tenga una madre adolescente, más probable será que **viva en la pobreza** para el resto de su vida.
5. Una cuarta parte de las madres adolescentes **no pueden casarse con los padres** de sus hijos, porque ellos ya están casados con otra mujer.
6. Las madres adolescentes frecuentemente tienen **problemas en el parto,** porque su propio organismo no se encuentra aún totalmente desarrollado y preparado para dar luz un niño. En realidad la posibilidad de que nazcan los niños muertos es el doble cuando se trata de madres adolescentes.
7. Las madres adolescentes **son más propensas** a sufrir de anemia, o de debilidad en la sangre, porque a menudo no se han alimentado bien ni tampoco han recibido una atención médica adecuada durante el embarazo. Estos factores contribuyen también a que sus propios bebés, sean muy pequeños o de poco peso.
8. La mayoría de las mamás adolescentes se deprimen mucho después del nacimiento de sus hijos. Se dan cuenta de que no se encuentran ni mental, ni emocional, ni económicamente preparadas para ser madres.

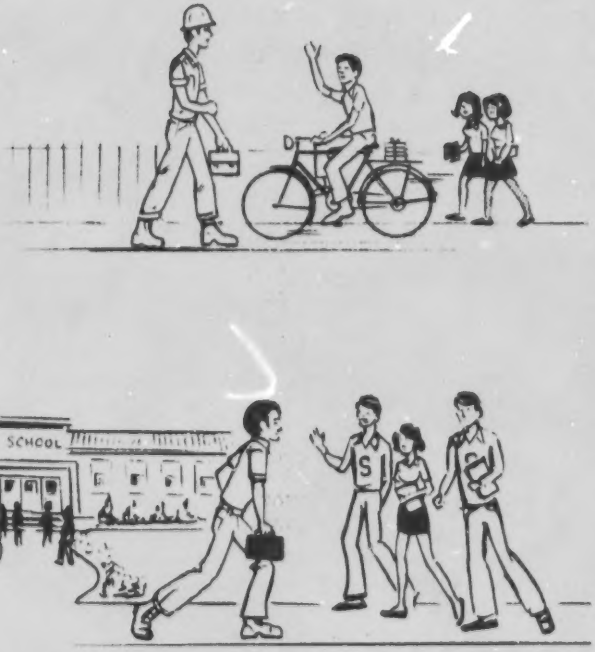
PROBLEMAS DE ADOLESCENTES

TEENAGE FATHERS

Teenage fathers need to consider how they are going to support the baby. Usually, they will need to drop out of school and look for jobs, and they will probably have to take the lowest-paying jobs because they will not have the needed education to compete for the higher-paying jobs.

After dropping out of school, **most teenage fathers will never have an opportunity to go back and finish their educations.** In addition, they will probably have very little opportunity to ever move to another city or another state because they will have very little money and very few job skills. They will probably be stuck in the very low-paying jobs for the rest of their lives.

Because of their low-paying jobs, most teenage fathers will probably have to work **twice as hard as other workers** in order to make a living for their families.



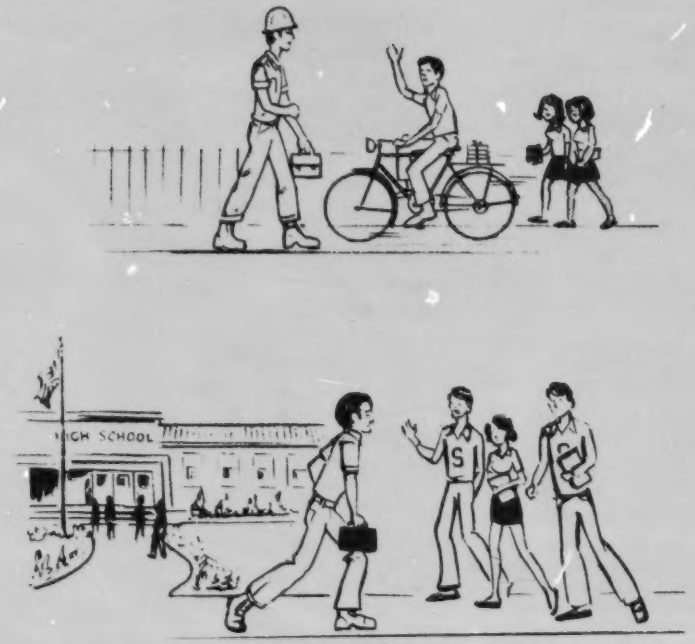
WORKING TEENAGER FATHERS

LOS PADRES ADOLESCENTES

Los padres adolescentes deben pensar en la forma en que van a mantener a sus hijos. Generalmente necesitan abandonar la escuela para buscar un trabajo, y probablemente tendrán que conformarse con un trabajo de poco pago, porque por la falta de instrucción no estan en condiciones de competir para una posición mejor remunerada.

Después de abandonar la escuela, **la mayoría de los padres adolescentes nunca tendrán la oportunidad de regresar y de completar su educación escolar.** Además tendrán muy pocas posibilidades de mudarse a otra ciudad o estado, por falta de dinero y de preparación adecuada. Probablemente quedarán atrapados en puestos muy mal pagados para el resto de su vida.

Debido al poco sueldo que reciben, los jóvenes padres de familia se verán obligados a **trabajar lo doble que otros trabajadores** para así poder reunir el dinero necesario para mantener a los suyos.



PADRES ADOLESCENTES TRABAJAN

TEENAGE MARRIAGE AND LIVING IN POVERTY

The chances are very good that teenage parents will live in poverty their entire lives. The reasons for this have already been discussed, including the high number of broken homes among teenage parents and the lack of job skills due to dropping out of school.

Another cause of poverty among teenage parents is the **difficulty the mothers will have in finding jobs.** Forty to fifty percent of all mothers are employed, but teenage mothers who want to go to work often find that they are not well educated and, like their husbands, do not have the skills that are needed for good jobs. In addition to settling for poor-paying jobs, however, they must **give up a large part of their salaries to babysitters** or child-care centers. Mothers who do this must also remember that children under four years of age who are not raised by their own mothers are more likely to suffer emotional problems that will probably stay with them the rest of their lives.

14 POVERTY

EL CASAMIENTO ENTRE ADOLESCENTES Y LA VIDA EN LA POBREZA

Existen grandes posibilidades de que los padres adolescentes tengan que vivir en la pobreza toda la vida.

Las razones que lo provocan ya han sido explicadas y tambien el alto porcentaje de matrimonios deshechos entre jóvenes y la falta de buenos trabajos para los que han tenido que abandonar la escuela.

Otra causa de la pobreza de los padres adolescentes, es la dificultad que las madres encuentran para conseguir trabajos. El cuarenta o cincuenta por ciento de las madres trabajan, pero las madres adolescentes que desean trabajar se encuentran con el mismo problema que sus maridos porque les falta la instrucción y preparación para encontrar buenos trabajos. Además de encontrar solamente mal pago, tienen que entregar gran parte de su salario a las niñeras or a los centros que se encargan del cuidado de su niño. Las madres que hacen esto deben recordar, también, que los niños menores de cuatro años que no son criados por sus propias madres, tienden a sufrir problemas emocionales que probablemente los efectará a lo largo de toda la vida.

COSTS OF HAVING CHILDREN

Below are some of the costs of having a baby. Remember, however, that the costs shown here may be much higher if there are any problems or complications during the delivery.

Costs of Having a Child in 1975

A) **Hospital and Medical Fees**

Obstetrician	$700
Semiprivate hospital room (4 days @ $103)	412
Nursery (4 days @ $47)	188
Delivery room charge	195
Anesthesia	98
Laboratory work	85
Pediatrician's newborn service	25
Circumcision setup	10
Circumcision	35
Medication, etc.	40
SUBTOTAL	$1,788

B) **Maternity Clothes**

2 daytime dresses @ $25	$50
1 long party dress	26
1 short "out to dinner" dress	20
3 smocks or caftans for at home @ $10	30
2 skirts @ $8	16
2 slacks @ $15	30
3 tops @ $11	33
3 bras @ $5	15
6 panties @ $1	6
6 panty hose (stockings) @ $3.50	21
SUBTOTAL	$247

EL COSTO DE TENER UN HIJO

Enumeramos, a continuación, algunos gastos relacionados con el hecho de tener un niño. Recuerde también, que los gastos citados pueden ser mayores en caso de que surjan problemas o complicaciones durante el parto.

EL COSTO DE TENER UN HIJO EN 1975

A) **Gastos médicos y de hospital**

Médico partero	$700.00
Habitación semi-privada (4 días a $103)	412.00
Sala de recién nacidos (4 diás a $47)	188.00
Gastos de uso de la sala de partos	195.00
Anestesia	98.00
Trabajos de laboratorio	85.00
Médico pediatra	25.00
Preparación para la circuncisión	10.00
Circuncisión	35.00
Remedios	40.00
SUB TOTAL	$1,788.00

B) **Ropas para la futura mamá**

2 vestidos de uso diario	$50.00
1 vestido largo de fiesta	26.00
1 vestido corto de tarde	20.00
3 batas de casa	30.00
2 faldas	16.00
2 pantalones	30.00
3 blusas	33.00
3 sostenes	15.00
6 bragas (pantaletas)	6.00
6 leotardos	21.00
SUB-TOTAL	$247.00

GASTOS

C) **Nursery Furniture and Equipment**

Crib	$110.00
6 fitted crib sheets (permanent press) @ $4.20	.25.20
6 waterproof lap pads @ $1	.6.00
5 waterproof sheets @ $3.50	.17.50
1 crib blanket	.6.00
2 blanket sleepers @ $7	.14.00
1 quilt/comforter	.20.00
1 crib mattress	.34.00
2 mattress pads @ $4	.8.00
Crib bumper set	.8.00
Diaper pail	.4.00
Toy chest	.26.00
Dresser-diaper changer	.99.00
Bassinet or infant carrying basket or infant seat	.30.00
Vaporizer	.10.00
Baby carriage	.75.00
Nursery lamp	.15.00
Stroller (carry-and-fold)	.23.00
Car seat/bed	.13.00
Playpen	.30.00
SUBTOTAL	$573.70

18 **MANY BILLS**

C) **Muebles y equipo para el niño**

1 cuna	110.00
6 sábanas de abajo para la cuna (planchado permanente a $4.20)	25.20
6 lienzos impermeables para alzar al bebe (a $1)	6.00
5 sábanas impermeables	17.50
1 frazada de cuna	6.00
2 frazadas de dormir	14.00
1 colcha comfortable	20.00
1 colchón de cuna	34.00
2 forros de colchón (a $4)	8.00
1 protector antigolpe para la cuna	8.00
1 recipiente para pañales sucios	4.00
1 conjunto de juguetes	26.00
1 mueble guarda pañales y para cambiar al niño	99.00
1 asiento o cuna de mecer niños	30.00
1 vaporizador	10.00
1 cochecito de niño	75.00
1 lámpara para niño	15.00
1 silla de paseo	23.00
1 silla para automóbil	13.00
1 corralito de niño	30.00
SUB-TOTAL	$573.70

MUCHOS GASTOS

D) **Baby's Wardrobe**
(5 dozen diapers or supply of disposable diapers, 6 shirts, 4 gowns, 4 kimonos, 4 stretch coverals, 5 receiving blankets, 3 sweaters, 6 waterproof panties, 3 sets of booties and bootie sox, one bunting)
SUBTOTAL $166.60

BABY CARE

E) **Baby Care Needs and Miscellaneous**

10 8-oz. nursers, 4 4-oz. nursers, sterilizing kit, nipple, and bottle brush, etc.	$15.00
Heated baby dish	7.50
Bottle warmer	5.00
5 bibs @ $.89	4.45
Bathing table	28.00
Health products (vitamins, baby lotions, oil, cream, powder, cotton, shampoo, petroleum jelly, baby-care books, rectal thermometer, etc.)	25.50
Brush and comb set	5.00
Birth announcements	15.00
SUBTOTAL	$105.45
GRAND TOTAL	$2,880.75

These costs will vary from child to child and from family to family, but having a baby is always very expensive. Parents should always take time to consider how well prepared they are for having and paying for children.

20

D) **Ajuar del Niño**

5 docenas de pañales o suficiente cantídad de pañales
desechables; 6 camisetas, 4 vestidos, 4 batitas, 4
trajesitos completos ajustables, 5 lienzos de recibir
al niño, 3 batitas de lana, 6 pañtaloncitos impermeables,
3 pares de botitas y de calcetines, una panoleta.

SUB-TOTAL	$166.60

CUIDADO DEL NIÑO

E) **Objetos necesarios para el cuidado del niño**

10 biberones de 8 onzas, 4 de 4 onzas, equipo de esterilizacion, tetinas, cepillos para limpiarlas, etc.	15.00
Plato térmico	7.50
Calentador de biberones	5.00
5 baberos a $0.89	4.45
Mesa de baño	28.00
Productos para la salud (vitaminas, loción, aceite, crema, talco, algodón, shampoo, vaselina, libros sobre el cuidado del bebé, termómetro rectal, etc.)	25.50
Cepillo y peine	5.00
Tarjetas para anunciar la llegada del niño	15.00
SUB-TOTAL	$1.05.45
TOTAL GENERAL	$2,880.75

Estos gastos podrán variar de acuerdo con los niños y con la familia. De todos modos el tener un niño siempre resulta muy caro. Los padres deberían tomar en consideración como están financieramente preparados, para afrontar los gastos que significa tener un niño.

ADDITIONAL COSTS OF RAISING CHILDREN

In most cases, a new baby should have a room of its own. A separate additional bedroom will add about $50-$100 to the rent in most cities.

One of the most important expenses in raising a child is education. The average couple pays out about $40,000 to raise a child to age eighteen. This covers the cost of school clothes, books, pencils, papers, school taxes, and all other expenses related to education. This does **not** include any extra expenses, such as dental work, glasses, special shoes, and so on. Also remember that each year the mother or father spends at home with the baby takes away from the total salary they could be earning.

ADDITIONAL RENT

22

GASTOS ADICIONALES EN LA CRIANZA DEL NIÑO

En la mayoría de los casos los niños necesitan un cuarto para ellos solos. Un cuarto extra aumentará la renta de $50 a $100 en la mayoría de las ciudades.

Uno de los mayores gastos que produce un hijo es la educación escolar. Una pareja corriente gasta unos $40,000 dólares para criar a un hijo hasta la edad de dieciocho años. Esto cubre los gastos de escuela, ropa, libros, lápices, papel, libros de texto y otros gastos relacionados con la instrucción. Esto **no** incluye gastos extraordinarios como tratamientos dentales, anteojos, zapatos especiales, etc. Recuerde también que cada año, se pierde dinero de ganar cuando la madre o el padre debe quedar en casa para atender al niño.

GASTOS PARA ANTEOJOS

ARE YOU READY FOR A NEW BABY?

Babies can be beautiful and a lot of fun if the parents are well prepared, but many times parents are not prepared for children, and they are often in for a real shock when they have their babies and are faced with the actual expenses and responsibilities of raising children.

Babies are very selfish because they are just learning about the world and they do not know how to do the things that make their parents happy. Babies are only able to think about themselves, and they will not learn how to share things with other people or how to get along with others until they are much older. Babies are only interested in their own comfort; they are not interested in the comfort of anyone else because they do not know how to consider the feelings of other people.

Having children brings many changes and surprises to the lives of parents. Among other things, having children will mean that the mother and father will have less time to spend with each other, since babies require attention most of the time.

Marriages often become strained because of the time, money, and attention required by new babies. The parents will have less freedom, and they will be tied to the house. The house itself will be noisier and messier.

BABIES ARE LEARNING

¿ESTA UD. LISTO PARA TENER UN NIÑO?

Los bebés pueden ser lindísimos y encantadores si sus padres están bién preparados para recibirlos, pero a menudo los padres no lo están y entonces se produce un gran choque, cuando estos deben enfrentarse a la realidad de tener un hijo, gastos y responsabilidades nuevas.

Los bebés son muy egoístas porque recién están aprendiendo acerca del mundo que los rodea y absolutamente desconocen como hacer felices a sus padres. Los pequeños sólo pueden pensar en ellos mismos y todavía no han aprendido a compartir con otra gente ni a llevarse bien con los demás sino hasta que no son mayorcitos. A los bebés sólo les interesa su propio bienestar y no el del resto porque no saben aún considerar los sentimientos de otras personas.

El tener hijos trae grandes cambios y sorpresas para los padres. Entre otras cosas significa que la madre y el padre tendrán menos tiempo para ellos, puesto que los niños consumirán la atención y el tiempo de los dos.

Las parejas a menudo se sienten agotadas, a causa de el tiempo, el dinero, y la atención que consumen el niño. Los padres jóvenes tendrán menos libertad y se sentirán esclavizados al hogar. La casa misma será un lugar desordenado y ruidoso.

NIÑOS ESTAN APRENDIENDO

BECOMING A PARENT

People who are thinking about becoming teenage parents should keep the following questions in mind:

1. Is your spouse, or your future spouse, the type of person whom you will enjoy for a long time, or will you grow tired of each other in a few years? Will your spouse make a good mother or father for your baby, even during sickness and other difficult times?
2. Are you having a baby because you really want to, or are you doing it for someone else? Don't be pushed into getting married and having a baby just because someone else thinks you should. Be sure that you really want the responsibility.
3. What kind of impact will a baby have on your life? Will you still be able to do all of the enjoyable things that you want to do if you are married and have children?

Teenagers who are thinking about becoming parents should visit with other teenage couples who already have children. This will give them a chance to see how the other people are living and to talk with them about how being married and having children has changed their lives.

ARE YOU SURE?

SI PIENSA EN LLEGAR A SER PADRE DE FAMILIA

Todos los que piensan en llegar a ser padres de familia deberían tomar en consideración lo siguiente:

1. ¿Es su futuro esposo o esposa el tipo de persona con la cual le gustaría pasar toda una vida o teme aburrirse al cabo de pocos años?
2. ¿Cree Ud. que será una buena madre o un buen padre para su hijo, aún durante épocas de enfermedad o de dificultad?
3. ¿Pienza tener un hijo porque realmente lo quiere, o porque alguien lo desea? No deje que nadie le empuje al matrimonio y menos aún a tener un hijo; no lo haga simplemente porque alguien le dice que debería hacerlo. Asegúrese de que está dispuesto o dispuesta a aceptar las responsabilidades.
4. ¿Qué tipo de impacto producirá un niño en su vida? ¿Cree que podrá seguir haciendo todo lo placentero que ha estado haciendo hasta ahora si estuviera casado y fuera padre de familia?

Los adolescentes que están pensando en tener hijos deberían visitar a otras parejas de adolescentes que ya los tienen. Esto les dará la oportunidad de ver de cerca la realidad, de hablar con ellos y preguntarles lo que significa ser casados, tener hijos y ver como su vida ha cambiado.

BEFORE DROPPING OUT OF SCHOOL

Before you decide that you want to drop out of school to get married, or to look for a job, make completely sure that you know what you are getting yourself into. **Visit your counselors** and ask them to give you some information about the type of jobs that you can get if you decide to drop out of school before you complete the 12th grade. Remember that most people complete at least the twelfth grade, and then they go out to look for a job. If you have not completed your education, you will not be as well prepared to compete for a job.

If you are thinking about getting married you should **visit someone** that was married **while** they were teenagers and ask yourself the following questions—

How long have they been married?
Is the husband working?
Is the husband living with the mother?
Is the mother working?
Do they have children?
Who is taking care of the children?
What does the future look like for them?

VISIT SOMEONE

28

ANTES DE ABANDONAR LA ESCUELA

Antes de decidir abandonar la escuela para casarse, o de buscar un trabajo, trate de asegurarse completamente de lo que está haciendo.

Visite a un consejero y pídale información sobre el tipo de trabajo que puede desempeñar si decide abandonar la escuela antes de completar el grado 12. Recuerde que la mayoría de las personas han terminado hasta el grado 12 y si Ud. no lo hace estará en desventaja al competir en la busqueda de trabajo, a causa de su poca preparación.

Si está pensando en casarse, **debería visitar a algún matrimonio joven** y después hágase las siguientes preguntas:

¿Cuánto hace que están casados?
¿Trabaja el marido?
¿Vive la pareja unida?
¿Trabaja la esposa?
¿Tienen niños?
¿Quién se hace cargo de los niños?
¿Qué futuro tienen?

29

DEBERIA VISITAR

TEENAGE MOTHERS

A child's emotional health is strongly affected by the number of brothers and sisters that are in a family, because the time that parents spend with their children is determined by the number of children that they have. The more children that are in the family, the less time parents can devote to each child. Children from smaller families are less likely to suffer emotional upsets.

Many scientists believe that the number of children in the family strongly affects the intelligence of the children because children's intelligence is developed by talking and doing things with their parents. If the family is too large, then the parents are likely to spend less time with each child. **Some scientists feel that children from smaller families are more creative and smarter because they have more opportunities to develop their intelligence.**

Each child is born with a special intelligence, and **whether** or not the intelligence is developed is determined by the kind of parents that develop or raise the child.

LEARNING AT HOME

LAS MADRES ADOLESCENTES

La salud emocional de los niños en gran parte depende del numero de hijos que haya en una familia. Esto es, porque el tiempo que los padres pueden pasar con cada uno de sus hijos es muy importante y cuando se reduce, como resultado los niños sufren trastornos emocionales por falta de atención y comprensión. Los niños de familias pequeñas sufren menos problemas emocionales.

Muchos científicos también creen que el número de niños de una familia afecta la inteligencia de las criaturas, porque el desarrollo de la intelegencia de los niños se desarrolla mientras éstos hablan y conviven con sus padres. **Si la familia es numerosa entonces, como es de esperar, los padres pasarán menos tiempo con cada uno de sus hijos y su desarrollo intelectual será deficiente.** Cada niño que nace, nace con cierta potencia intelectual y su desarrollo depende mucho del cuidado que les brinden sus padres.

APRENDIENDO EN CASA

ENGLISH

Many teenage marriages end in divorce.

32

ESPAÑOL

Mucho de los casamientos entre adolescentes terminan en divorcio.

33

For additional copies, write:
Moreno Educational Co.
7050 Belle Glade Lane
San Diego, California 92119
Phone (714) 461-0565

OTHER BOOKLETS ALSO AVAILABLE:

- Parents - Teach Your Children to Learn Before They Go To School
- Parents - Learn How Children Grow
- Teaching Ideas For Parents To Use With Their Children
- Parents - Your School Involvement Can Help Your Child
- Parents - Learn About Drugs
- Parents - Learn About Your Teenager
- Job Information For Parents and Students
- Preventive Discipline and Positive Rewards for Your Children
- Parents — Some Ideas For Communicating With Your Teenagers
- Information About Teenage Marriages for Parents and Students
- Parents and Students: Learn How to Study and Improve Your Grades

Plus:

Oral English Test
Oral Spanish Test
Measures Bilingualism
Quick Language Assessment Inventory
6 Weeks Home Learning Calendar

Additional services also available:

Printing and Publication
(Including: Layout - Art - Typesetting)
Computerized Research or Evaluation

PS013106

PARENTS : LEARN ABOUT YOUR TEENAGER

PADRES: APRENDAN SOBRE SUS HIJOS ADOLESCENTES

Written by Dr. Steve Moreno
School Psychologist/Psicólogo

PARENTS — LEARN ABOUT YOUR TEENAGER

Parents — This easy to read booklet is designed to help you understand your teenager. This booklet offers simple suggestions to aid communication and understanding between you and your teenager.

Note: When "his or "he" is used in this booklet to refer to one person, it should be understood to mean "his or her," "he or she."

COPYRIGHT, MORENO EDUCATIONAL CO. 1975
No Reproduction Allowed

PADRES — APRENDAN SOBRE SUS HIJOS ADOLESCENTES

Padres — Este manual, fácil de leer, está hecho para ayudarles a comprender a sus hijos. Ofrece sugerencias sencillas que ayudarán en la comunicación entre padres y adolescentes.

Nota: Cuando empleamos "él" o "de él" en este manual, nos referimos al adolescente en general, ya sea de sexo masculino o femenino.

THE TEENAGE YEARS
WHAT ARE THEY ALL ABOUT?

The teenage years are not easy ones for parents. Often they see their once happy, obedient young children turn into awkward, challenging young people. Of course, all teenagers are not exactly alike, but knowing that most share similar experiences can make parents' lives easier.

Because teenagers are growing in spurts, they are often clumsy: they drop things, bump into things, fall over things. Sometimes they develop irritating habits.

Parents may also be concerned because their teenagers seem to waste a lot of time. They may seem not to care enough about their school work and their future.

Even more disturbing to parents is their teenagers' arguing, and questioning authority. Teenagers may argue about getting up, about going to school, about going on family outings, about going to bed. They often seem to go out of their way to do the opposite of what they are told.

SUGGESTIONS FOR PARENTS

Remember that your teenager's behavior is normal.

THEY DROP THINGS

DEJAN CAER OBJETOS

LOS AÑOS ADOLESCENTES . . .
¿EN QUE CONSISTEN?

Los años adolescentes no son fáciles para los padres. A veces hay padres que ven convertirse a su joven que fue obediente en un adolescente cambiado y desafiante. Por supuesto todos los adolescentes no son exactamente iguales pero el saber que la mayoría comparten experiencias similares puede ayudar a los padres.

Porque los adolescentes están creciendo rápidamente, son a menudo torpes: dejan caer objetos, tropiezan encima de las cosas y chocan con ellas. También a veces desarrollan hábitos irritantes.

A los padres puede preocuparles el hecho de que parece que los adolescentes pierden muchísimo el tiempo y también aparentan no importarles ni sus deberes escolares ni su futuro.

Aun más molesta a los padres la costumbre del adolescente de discutir y de rebelarse ante la autoridad paterna. Argumentan sobre levantarse, ir a la escuela, salir con la familia o ir a dormir. A menudo parece que intencionalmente tratan de hacer lo contrario de lo que se les dice.

Sugerencias para los padres

Recuerde que el comportamiento del adolescente es normal para su edad.

Though parents want to help their teenagers, often teenagers do not accept or appreciate their help. They may refuse to listen to adult reasoning, and claim their parents are interfering, and cannot understand them.

Because teenagers are changing and growing so fast, they seem inconsistent and unpredictable. They want to appear grown up and able to solve their own problems, but they feel unsure of themselves. They are trying to understand the world around them and how they fit into it. Parents need to know that all of this strange behavior is normal — and that in spite of it, **most teenagers develop into responsible young adults!**

Suggestions for Parents

Understand that your teenager is often confused and restless.

Understand that arguing with your teenager will not solve problems.

Do not look only for bad behavior; compliment your teenager's good behavior as well!

HACIENDOS ADULTOS

Aunque los padres traten de ayudar a sus adolescentes, a menudo ellos no aceptan ni aprecian esta ayuda. Pueden rehusarse a escuchar el razonamiento de los adultos y quejarse de que sus padres están metiéndose y que no les comprenden.

Porque los adolescentes están cambiando y creciendo tan rápido, parecen inconsecuentes y no se sabe que esperar de ellos. Quieren actuar como adultos y resolver sus propios problemas, pero se sienten inseguros de ellos mismos. Están tratando de comprender el mundo que los rodea y de como pueden encajar en él mismo. Los padres deben saber que este comportamiento es normal y que a pesar de ello, **la mayoría de los adolescentes se convierten en jóvenes adultos responsables!**

Sugerencias para los padres

Comprenda que su adolescente a menudo está confuso e inquieto.

Comprenda que discutir con él no resuelve ningún problema.

No se fije solamente en el mal comportamiento; ¡procure felicitarlo por su buen comportamiento también!

WHAT TEENAGERS ARE LEARNING

As teenagers mature, they are learning more about themselves and more about how to be independent from their parents:

- Teenagers are learning about their own bodies and are experiencing new emotions.
- Teenagers are learning how to deal socially with their friends — of the same sex and opposite sex — and how to act more grownup with them.
- Teenagers are beginning to look for ways to earn their own money, so they can independently buy their own things.
- Teenagers are developing values important to them.

Teenagers often feel that their parents still treat them like children, and they want to feel more independence.

Suggestions for Parents

- Provide some privacy for your teenager.
- Encourage your teenager to solve his or her own problems, and to make his or her own decisions.
- Avoid preaching or lecturing to your teenager. Setting a good example will give your teenager guidance.

DEVELOPING MORE INDEPENDENCE

DESARROLLANDO MAS INDEPENDENCIA

LO QUE APRENDEN LOS ADOLESCENTES

Los adolescentes están madurando, aprendiendo sobre sí mismos y de como independizarse de sus padres:

- Los adolescentes están descubriendo su propio cuerpo y experimentan nuevas emociones.
- Los adolescentes están aprendiendo a socializar armoniosamente con sus amigos del mismo sexo y del sexo opuesto y como actuar con ellos más como personas adultas.
- Los adolescentes empiezan a buscar diferentes maneras de ganar su propio dinero y así poder tener la posibilidad de gastarlo libremente.
- Los adolescentes están desarrollando valores que son muy importantes para ellos.

Los adolescentes a menudo sienten que sus padres todavía los tratan como niños y quieren sentir también más independencia.

Sugerencias para los padres

- Brinde a su adolescente más privacidad.
- Entusiasme a su adolescente para que resuelva sus propios problemas y a que tome sus propias decisiones.
- Evite sermonear a su adolescente. Demostrarle un buen ejemplo será la mejor guía que pueda darle.

COMMON TEENAGE PROBLEMS

Teenagers have many problems they are struggling to solve:

- Teenagers are very concerned about their physical attractiveness, especially to the opposite sex, so their height, weight, skin, smile, and clothes seem overly important to them.
- Teenagers are very concerned about how well they are accepted by and get along with their friends.
- Teenagers are very concerned about how they are getting along in school — with teachers, in classes, and in school activities.
- Teenagers may be concerned about the discipline they receive from their parents.

Suggestions for Parents

- Let your teenager know you understand his or her concerns.
- Compliment your teenager whenever possible.
- Avoid excessive criticism.
- Be firm with important discipline, but give your teenager as much freedom and privacy as possible.

CONCERNED ABOUT PHYSICAL ATTRACTIVENESS

LE PREOCUPA SU APARIENCIO FISICA

PROBLEMAS COMUNES EN LOS ADOLESCENTES

Los adolescentes tienen muchos problemas que deben aprender a resolver:

- A los adolescentes les preocupa su apariencia física y también su atracción con el sexo opuesto, por lo tanto la altura, el peso, la sonrisa, la piel son cosas sumamente importantes para ellos.
- A los adolescentes les preocupa en que medida son aceptados por los amigos y como se llevan con ellos.
- A los adolescentes les preocupan las relaciones con la escuela, con los maestros, en la clase y su participación en las actividades escolares.
- A los adolescentes les preocupa la disciplina impuesta por sus padres.

Sugerencias para los padres

- Haga saber a su adolescente que comprende sus preocupaciones.
- Felicite al adolescente siempre que sea posible.
- Evite criticar demasiado al adolescente.
- Sea firme en cuanto a la disciplina que es importante, pero dé al adolescente más libertad y privacidad dentro de lo posible.

HOW PERSONAL PROBLEMS AFFECT TEENAGERS

When teenagers are struggling to solve many problems, they feel a lot of anxiety. They may react to anxiety in some of these ways:

- Teenagers often spend a great deal of time just daydreaming, or watching TV, or reading books.
- Teenagers often have difficulty studying or preparing their schoolwork.
- Teenagers sometimes use many different excuses for bad behavior, and tend to blame their problems on others.
- Teenagers usually want to go along with their friends, in order to feel acceptance and approval.
- Teenagers sometimes fight, or steal, or break the law in some other way.

Suggestions for Parents

- Listen to your teenager's problems. Let him or her know that you are trying to understand.
- Avoid criticizing your teenager, and give compliments to his or her bahavior whenever possible.
- Set good examples for your teenager.

TEENAGERS MAY BREAK THE LAW

LISTEN TO YOUR TEENAGER

45

COMO AFECTAN LOS PROBLEMAS PERSONALES A LOS ADOLESCENTES

Cuando los adolescentes se problematizan por alguna razón, sienten una profunda ansiedad. Esta ansiedad los hace reaccionar en alguna de estas formas:

- Los adolescentes probablemente pasarán largo tiempo solamente dedicados a la ensoñación o a mirar televisión o a leer libros.
- Los adolescentes probablemente tendrán dificultades en concentrarse en su estudio o en hacer deberes escolares.
- Los adolescentes a veces usarán diferentes excusas para justificar su comportamiento y querrán culpar a alguien por sus problemas.
- Los adolescentes querrán seguir generalmente al grupo de amigos en todo lo que hacen para obtener la aprobación por parte de ellos.
- Los adolescentes a veces querrán pelear, robar o quebrantar la ley de alguna manera.

Sugerencias a los padres

- Escuche los problemas de los adolescentes y hágales saber que está tratando de comprenderlos.
- Evite criticar a los adolescentes y felicite su buen comportamiento siempre que sea posible.
- Brinde buenos ejemplos a los adolescentes.

ADOLESCENTES PUEDEN QUEBRANTAR LA LEY

ESCUCHEN A SU ADOLESCENTE

46

TEENAGE GROUPS AND CLIQUES

Teenagers often try to satisfy their need for acceptance by forming groups or cliques.

Advantages of groups

Groups help teenagers feel secure and important — and somewhat independent from their parents.

Groups give teenagers friends to share good feelings, fears, worries, and gripes.

Groups often help teenagers adjust to new school, church, or neighborhood situations.

Groups help teenagers develop social skills they need to get along with other friends and adults.

Disadvantages of groups

Groups may encourage snobbishness and discourage new friendships.

Groups may cause conflict between teenagers and parents.

Groups encourage conformity and may stifle individuality.

Groups may encourage behavior teenagers would never engage in on their own.

Suggestions for Parents

Encourage your teenager to participate in school activities as well as his or her group activities.

Provide opportunities for family gatherings and outings too.

ENCOURAGE YOUR TEENAGER TO PARTICIPATE IN SCHOOL ACTIVITIES

GRUPOS Y ASOCIACIONES DE LOS ADOLESCENTES

Los adolescentes a menudo tratan de satisfacer sus necesidades de aceptación formando grupos o asociaciones.

Ventajas de los grupos

Los grupos ayudan a adquirir sentimientos de seguridad; los adolescentes se sienten importantes y de alguna forma independientes de sus padres.

Los grupos producen amigos con quienes compartir buenos sentimientos, temores, preocupaciones y quejas.

Los grupos a menudo ayudan a los adolescentes a adaptarse a una nueva escuela, iglesia o a situaciones entre vecinos.

Los grupos desarrollarán cierto tipo de habilidades sociales, que ayudarán para llevarse bien con otros amigos y demás adultos.

Desventajas de los grupos

Los grupos podrán producir altanería y no fomentarán nuevas amistades.

Los grupos podrán causar conflictors entre los adolescentes y sus padres.

Los grupos fomentarán la conformidad, combatiendo a veces la individualidad.

Los grupos fomentarán comportamientos que por sí mismos los adolescentes nunca llevarían a cabo.

Sugerencias para los padres

Entusiasme al adolescente a participar en actividades escolares, al mismo tiempo que participa en las de su propio grupo.

Brindele la oportunidad de participar de actividades y paseos familiares.

ENTUSIASME AL ADOLESCENTE A PARTICIPAR EN ACTIVIDADES ESCOLARES

48

TEENAGE STEADY DATING

Many teenagers form "steady dating" relationships.

Advantages of steady dating

- Steady dating helps teenagers define their roles and develop poise and self-confidence in the company of the opposite sex.
- Steady dating usually insures dates for school and other functions, and gives teenagers prestige with members of their group.
- Steady dating gives teenagers experience with romance and love.
- Steady dating usually lets parents know where their teenagers are and whom they are with.

Disadvantages of steady dating

- Steady dating may prevent teenagers from getting to know other members of the opposite sex.
- Steady dating may make it difficult to get back into circulation after the relationship is terminated.
- Steady dating sometimes leads to early marriage.

Suggestions for Parents

- Listen to and talk with your teenager about his or her relationships.
- Encourage your teenager to participate in school activities and family outings as well.

PARENTS KNOW WHERE THEIR TEENAGERS ARE

SALIDAS DE ADOLESCENTES EN PAREJA FIJA ("STEADY DATING")

Muchos adolescentes salen en pareja fija.

Ventajas de las salidas en pareja fija

Las salidas en pareja fija ayudan a los adolescentes a definir su función social, a desarrollar aplomo y autoconfianza con miembros del sexo opuesto.

Las salidas en pareja aseguran compañía del sexo opuesto para las actividades de la escuela u otro tipo de pasatiempos, y brindan prestigio entre los propios miembros de su grupo.

Las salidas en pareja fija generalmente brindan a los adolescentes experiencia en lo que respecta al amor y al romance.

Las salidas en pareja generalmente darán a los padres la tranquilidad de saber donde y con quien está su hijo.

LOS PADRES SABEN DONDE ESTAN SUS ADOLESCENTES

Desventajas de las salidas en pareja fija

Las salidas en pareja pueden negarles a los adolescentes la posibilidad de conocer otros miembros del sexo opuesto.

Las salidas en pareja fija no permitirán a los adolescentes estar al corriente de lo que pasa afuera y les dificultará volver a funcionar en su propio ambiente cuando las salidas hayan terminado.

Las salidas siempre con la misma persona conducen al matrimonio prematuro a veces.

Sugerencias para los padres

Escuche y converse con su adolescente sobre sus relaciones.

Entusiasme al adolescente a participar en actividades escolares así como también en paseos familiares.

WHAT MAKES TEENAGERS HAPPY

Teenagers are usually happy when:

They have opportunities to release pent-up tensions and energies through play and physical exercise.

They have opportunities to talk, shout, laugh, and play with their friends.

They are successful in their school work or in other activities such as music or sports.

They feel understood and fairly treated by their parents, and home life is going happily.

Suggestions for Parents

Encourage your teenager in his or her activities, and encourage your teenager to try new ones.

Provide privacy for your teenager.

Compliment your teenager's good behavior and successes.

Be fair and consistent about important discipline.

Set a good example for your teenager — make yourself happy!

SUCCESS

QUE HACE QUE LOS ADOLESCENTES SE SIENTEN FELICES

Los adolescentes se sienten felices generalmente cuando:

- Tienen la oportunidad de reirse y relajar las tensiones acumuladas, a través de la gimnasia u otra clase de actividades físicas.
- Tienen la oportunidad de hablar, reir, gritar y jugar con sus amigos.
- Son eficientes en sus deberes escolares y en otras actividades relacionadas con la música o los deportes.
- Se sienten comprendidos y bien tratados por sus padres y cuando todo marcha bien y felizmente en el seno del hogar.

Sugerencias para los padres

- Entusiasme al adolescente a realizar sus actividades y a intentar otras diferentes.
- Brinde privacidad al adolescente.
- Reconozca y felicite el buen comportamiento y los triunfos del adolescente.
- Sea justo y consecuente en la disciplina que es importante.
- Brinde buenos ejemplos al adolescente y — ¡siéntase feliz!

EXITO

52

WHY COMMUNICATIONS BREAK DOWN BETWEEN TEENAGERS AND THEIR FAMILIES

Teenagers having difficulty solving their problems are often unhappy and hard to live with. A family's happiness during these times depends on how well they communicate with each other:

- Teenagers often feel that their parents cannot understand them because the culture today gives teenagers very different experiences than their parents had.
- Many teenagers have little in common with their parents. When teenagers do not share fun experiences with their families, they have little to talk about.
- Teenagers often feel that their parents do not try to understand them, and sometimes parents are too busy to take the time necessary to understand their youngsters.

TOO BUSY

Suggestions for Parents

- Listen to your teenager, and let him or her know that you understand your teenager is growing up.
- Support your teenager, and let him or her know you are concerned about your teenager's feelings.
- Plan family outings with your teenager so you have experiences to share.

53

FAMILY OUTINGS

POR QUE SE ROMPE LA COMUNICACION ENTRE LOS ADOLESCENTES Y SUS FAMILIARES

Los adolescentes tienen dificultades en resolver sus problemas y a menudo se sienten infelices y se hace difícil vivir con ellos. La felicidad de la familia, cuando esto ocurre, depende de la comunicación que existe entre sus miembros:

- Los adolescentes sienten que sus padres no pueden comprenderlos porque la cultura actual brinda al adolescente experiencias que sus padres no tuvieron.
- Muchos adolescentes tienen muy poco en común con sus propios padres. Cuando los adolescentes no comparten sus experiencias con sus familiares, tienen muy poco de que hablar.
- Los adolescentes a menudo sienten que sus padres no tratan de comprenderlos y algunos padres **están** demasiado ocupados para tomarse el tiempo necesario para comprender a sus jóvenes.

MUY OCUPADO

Sugerencias para los padres

Escuche a su adolescente; hágale saber que comprende que se está haciendo grande.

Apoye a su adolescente; hágale saber que le importan sus sentimientos.

Planifique salidas familiares con su adolescente, así tendrán experiencias para compartir.

SALIDAS FAMILIARES

IMPROVING COMMUNICATION WITH TEENAGERS: HOW TO MAKE HELPFUL CRITICISM

Constant criticism of teenagers can make family life unbearably unhappy. Teenagers who are always criticized learn to condemn themselves, to wonder about their own value, and to find fault in others. But there are ways to make helpful criticism:

Criticism should be directed toward the **act** rather than the **person** — toward what someone **does** rather than what someone **is.**

Parents angry with teenagers' behavior must express their feelings without insulting their children.

Suggestions for Parents

When you are angry with your teenager, try these steps:

1. Describe exactly what you see that makes you angry: "The music is too loud."
2. Describe the feeling that you have: "It is making me nervous and angry."
3. Tell your teenager what you think should be done: "Please turn down the volume."

HELPFUL CRITICISM

MEJORANDO LA COMUNICACION CON LOS ADOLESCENTES COMO HACER QUE LA CRITICA SEA UTIL

La crítica constante del adolescente puede hacer que la vida familiar sea tremendamente infeliz. Los adolescentes que son criticados **continuamente** aprenden a culparse a sí mismos, a dudar de su propia valía y a encontrar faltas en los demás. Pero existen maneras de hacer que la crítica sea útil:

La crítica debe estar dirigida en dirección al **hecho** equívoco y no hacia la **persona** — sobre lo que ha **hecho** la persona y no sobre lo que **es.**

Cuando los padres se enojan con ciertos comportamientos de los adolescentes, deben expresar sus sentimientos pero tratando de no insultar a sus hijos.

Sugerencias para los padres

Cuando esté enojado con su adolescente, trate de seguir los siguientes pasos:

1. Describe exactamente que es lo que lo enoja: "La música está muy alta."
2. Describa sus propios sentimientos: "Me está poniendo nervioso y enojado."
3. Diga al adolescente lo que Ud. cree que debe hacer: "Por favor baja el volumen."

CRITICA UTIL

DISCIPLINING TEENAGERS

There are three types of discipline, each based on different ideas.

Authoritarian discipline

- Assumes teenagers are always in the wrong, and gives them no opportunity to explain what happened;
- Assumes teenagers always break rules intentionally;
- May punish by physical beating or other cruel treatment.

Permissive discipline

- Sets no rules for teenagers, and takes no time for discipline;
- Does not punish teenagers, because there are no rules.

Democratic discipline

- Gives teenagers an opportunity to explain what happened;
- Recognizes teenagers' right to know why they are being disciplined;
- Punishes lightly or heavily depending on the seriousness of the wrongdoing;
- Praises good behavior as well as punishes bad.

Suggestions for Parents

Make rules clear and be fair and consistent.
Listen to your teenager.
Only discipline when necessary.
Use democratic discipline whenever possible.

BE FAIR AND CONSISTENT

COMO SE DISCIPLINA AL ADOLESCENTE

Existen tres tipos de disciplina, cada una basada en diferentes ideas.

Disciplina autoritaria

Presupone que el adolescente siempre está equivocado y no le da la oportunidad de explicar lo ocurrido.

Presumpone que el adolescente siempre quebranta las reglas intencionalmente.

Lo castiga a veces físicamente, pegándole o de alguna otra forma cruel.

Disciplina permisiva

No existen reglas para el adolescente y no se busca tiempo para aplicar la disciplina.

No se castiga al adolescente puesto que no existen reglas que cumplir.

Disciplina democrática

Brinda al adolescente la oportunidad de explicar lo ocurrido.

Reconoce derechos en el adolescente para saber porque se le ha aplicado cierta medida disciplinaria.

Castiga suave o duramente de acuerdo con la seriedad de la falta.

Premia el buen comportamiento, al mismo tiempo que castiga el malo.

Sugerencias para los padres

Haga las reglas claras y sea justo y consecuente.

Escuche al adolescente.

Sólo use las medidas disciplinarias cuando sea necesario.

Use la disciplina democrática siempre que sea posible.

SEA JUSTO Y CONSECUENTE

58

MORE IDEAS ABOUT DISCIPLINING TEENAGERS

When teenagers need to be disciplined, they also must be made to understand that parents are trying to help them learn that their actions have consequences.

Suggestions for Parents

When you must criticize or discipline your teenager, fairly compliment him for his good behavior at the same time.

Example: "You were not careful with the new dishes, and you will have to replace the one you broke, but I appreciate your helping wash them."

When a teenager is given a privilege, he must also be given a responsibility.

Example: "You may go to the gym tonight, but be sure to be home before 5:30 for supper."

COMPLIMENT YOUR TEENAGER

MAS IDEAS SOBRE COMO DISCIPLINAR A LOS ADOLESCENTES

Cuando los adolescentes deben ser disciplinados, deben también comprender que sus padres están tratando de ayudarlos a aprender que sus acciones pueden acarrear consecuencias.

Sugerencias para los padres

Cuando Ud. debe criticar o disciplinar al adolescente, justamente felicite su buen comportamiento al mismo tiempo.

Ejemplo: "No has sido cuidadoso con la nueva vajilla y tendrás que reponer lo que rompiste, sin embargo te agradezco mucho que me has ayudado a lavarla."

Cuando se le otorga al adolescente un privilegio también se le debe adjudicar una responsabilidad.

Ejemplo: "Puedes ir al gimnasio esta tarde pero asegúrate de regresar a casa antes de las 5:30 para cenar con nosotros."

60 FELICITE SU ADOLESCENTE

SOME REASONS FOR JUVENILE DELINQUENCY

Teenagers who do not have the possessions they think they should have may steal what they want.

Teenagers who feel inferior to their friends may break the law to show they are not inferior.

Teenagers who become very angry may strike out against authority by fighting, stealing, or breaking laws in other ways.

Teenagers who do not feel their parents give them enough attention or freedom may break laws to gain attention or show their independence.

Teenagers who have very few recreational interests or home responsibilities may break the law to relieve boredom and cause excitement.

Suggestions for Parents

Provide your teenager with opportunities to earn spending money.

Listen to, support, and compliment your teenager.

Give your teenager reasonable freedoms.

Plan family outings and encourage your teenager in other activities.

Set good examples, and make your home a happy place.

JUVENILE DELINQUENCY

61

ALGUNAS RAZONES QUE EXPLICAN LA DELINCUENCIA JUVENIL

Si los adolescentes no tienen las cosas que ellos creen que deberían tener, pueden sentirse motivados para robar aquello que desean.

Algunos adolescentes experimentan cierto sentimiento de inferioridad entre sus amigos y desean quebrantar la ley para demostrarles que no son inferiores.

Los adolescentes pueden llegar a sentirse muy enojados y esto los inducirá a entrar en riñas, a robar o a quebrantar la ley en alguna otra forma.

Cuando los adolescentes sienten que sus padres no les brindan atención y les niegan libertad podrán querer quebrantar la ley y así llamar la atención que necesitan de ellos.

Algunos adolescentes tienen muy poco interés en pasatiempos. Entonces tratan de librarse del aburrimiento quebrantando la ley para sentir emoción.

Sugerencias para los padres

Dele al adolescente la oportunidad de ganar dinero para sus gastos.

Escuche, apoye y felicite a su adolescente.

Dele al adolescente una libertad razonable.

Planifique salidas familiares y entusiasme a su adolescente a emprender otras actividades.

Brinde buenos ejemplos y haga de su hogar un lugar feliz.

DELINCUENCIA JUVENIL

62

IDEAS TO HELP AVOID TROUBLE BETWEEN PARENTS AND TEENAGERS

Summary Suggestions for Parents

A parent who listens to a teenager encourages a teenager who listens to a parent. Set a good example for your teenager.

Let your teenager know you recognize that he or she is growing up. When possible, ask your teenager to help make decisions.

Avoid trying to minimize your teenager's problems.

Encourage your teenager to solve his or her own problems; but also give your teenager support and help.

Avoid needless criticism. Do not correct every small mistake. Teenagers learn by correcting many of their own mistakes.

If criticism is necessary, criticize the **act**, not the person.

Whenever possible, compliment good behavior.

Be firm but fair, consistent, and democratic in your discipline.

63 LISTEN TO YOUR TEENAGER

ALGUNAS IDEAS QUE AYUDARAN A EVITAR PROBLEMAS ENTRE PADRES Y ADOLESCENTES

Resumen de las sugerencias para los padres

El padre que escucha a su adolescente verá que su joven lo escuchará a él también

Brinde buenos ejemplos a su adolescente.

Hagále saber a su adolescente que se da cuenta que está creciendo. Siempre que sea posible, pídale ayuda para tomar decisiones juntos.

Evite restarle importancia a los problemas del adolescente.

Entusiasme al adolescente a resolver sus propios problemas; pero dele también su apoyo y ayuda.

Evite la crítica innecesaria. No corrija cada falta. Los adolescentes aprenden auto-corrigiendo sus propios defectos.

Si la crítica se hace necesaria, critique el **acto,** no a la persona.

Siempre que sea posible felicite el buen comportamiento.

Sea firme pero justo, consecuente, y democrático en su disciplina.

64

ESCUCHEN A SU ADOLESCENTE

YOUR OWN BEHAVIOR ANALYSIS SHEET

List some of your teenager's behaviors that make you uncomfortable or angry: _____

_____

_____

_____

List some helpful ways of dealing with each problem behavior:

_____

_____

_____

_____

You may want to talk with some of the following people for advice about helping your teenager:

	name	phone
A helpful teacher	_____	
School principal	_____	
School counselor	_____	
Family doctor	_____	
Minister, priest, or rabbi	_____	

SU PROPIA HOJA DE ANALISIS DE LOS COMPORTAMIENTOS

Escriba ciertos comportamientos de sus hijos que lo hacen impacientar y enojarse: _____

_____

_____

_____

Escriba algunas soluciones posibles en relación con el problema del comportamiento indicado arriba:

_____

_____

_____

_____

Tal vez les gustaría hablar con algunas de las siguientes personas que podrían aconsejarle sobre como ayudar a su adolescente:

	nombre	teléfono
Un maestro con deseos de ayudar		
El director de la escuela		
El consultante de la escuela		
El médico de la familia		
El ministro de su iglesia, el sacerdote o el rabino		

For additional copies, write:
Moreno Educational Co.
7050 Bella Glade Lane
San Diego, California 92119
Phone (714) 461-0565

PRINTED IN MEXICO

SPANISH READING COMPREHENSION TEST -Grades 1-12 and Adults.

(For students who have received some education in Mexico or for students learning to read in Spanish.)

FEATURES— Based on Mexican Curriculum Materials—Grade level norms and %ile ranks.

- *Standardized and Normed in Mexico
- *Developed and designed for use in the United States
- *Administration and technical manual written in English
- *The Test was translated to English and normed (tentative) in the United States
- *Group or Individual administration-Only 30 minutes
- *Spanish instructions on tape (if needed)
- *Explanation of the Mexican Educational System

SUGGESTED USES FOR TEACHERS, PSYCHOLOGISTS AND EVALUATORS

1. Evaluation Instrument
2. Measure growth in Spanish Reading programs
3. Identify levels of bilingualism
4. Determine levels of achievement and learning potential
5. Measure and report to the school board

—PRICES—

COMPLETE ELEMENTARY PACKET	SECONDARY AND ADULT TEST PACKET
(Grades 1-6) This includes the Administration and Technical Manual PLUS 40 SPANISH TEST STUDENT BOOKLETS (8 pages) and 40 ENGLISH STUDENT BOOKLETS (8 pages)	(Grades 7-12) This includes the Administration and Technical Manual PLUS 40 SPANISH TEST STUDENT BOOKLETS (8 pages) and 40 ENGLISH TEST STUDENT BOOKLETS (8 pages)
$39.00	**$39.00**

OTHER BOOKLETS ALSO AVAILABLE:

- Parents - Teach Your Children to Learn Before They Go To School
- Parents - Learn How Children Grow
- Teaching Ideas For Parents To Use With Their Children
- Parents - Your School Involvement Can Help Your Child
- Parents - Learn About Drugs
- Parents - Learn About Your Teenager
- Job Information For Parents and Students
- Preventive Discipline and Positive Rewards for Your Children
- Parents — Some Ideas For Communicating With Your Teenagers
- Information About Teenage Marriages for Parents and Students
- Parents and Students: Learn How to Study and Improve Your Grades

Plus:

Oral English Test
Oral Spanish Test — Measures Bilingualism
Quick Language Assessment Inventory
6 Weeks Home Learning Calendar

Additional services also available:

Printing and Publication
(Including: Layout - Art - Typesetting)
Computerized Research or Evaluation

PS013106

JOB INFORMATION FOR PARENTS AND STUDENTS

INFORMACION SOBRE TRABAJOS PARA PADRES Y ESTUDIANTES

Written by Dr. Steve Moreno
School Psychologist/Psicólogo

JOB INFORMATION FOR PARENTS AND STUDENTS

This easy-to-read booklet will help parents and students understand many of the different kinds of jobs available in our society.

The information provided in this booklet may help you develop an interest in a particular kind of job.

INFORMACION SOBRE TRABAJOS PARA PADRES Y ESTUDIANTES

Este manual, fácil de leer, ayudará a padres y estudiantes a comprender las diferentes clases de trabajos que están al alcance en nuestra sociedad.

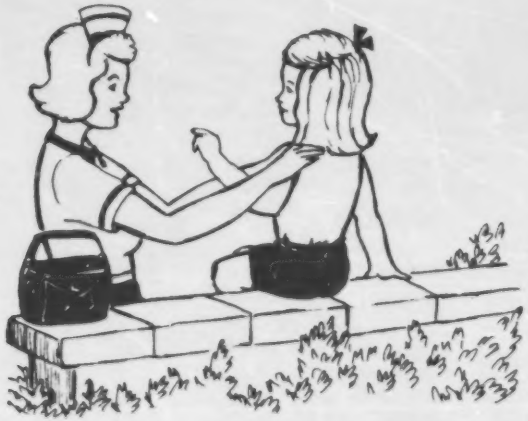
La información que damos en este manual puede ayudarle a aumentar su interés sobre una determinada clase de trabajo.

COPYRIGHT, MORENO EDUCATIONAL CO. 1978
No Reproductions Allowed

WHAT KINDS OF JOBS ARE THERE?

Most young people begin to learn about jobs as soon as they are able to understand where their parents, relatives, and friends work. But often, young people are not aware of all the different types of jobs available in our society. Many parents and students are only familiar with the jobs of their relatives and friends.

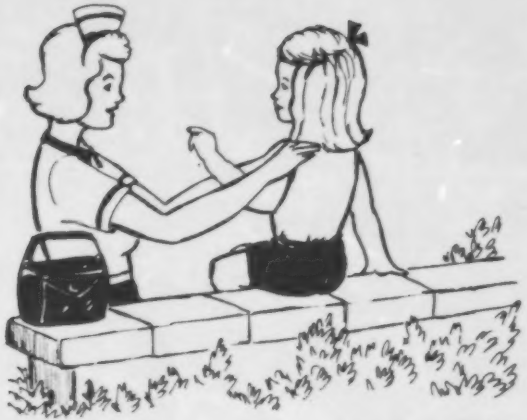
Research tells us that the sooner children are exposed to information about different jobs, the better they will become motivated to study needed subjects in school. Therefore, this booklet has been written to provide you with information about a variety of jobs.



¿QUE CLASES DE TRABAJOS EXISTEN?

La mayoría de los niños empiezan a aprender sobre los trabajos, en cuanto pueden comprender donde trabajan sus pades, familiares y amigos, pero a menudo los jóvenes no se dan cuenta de los diferentes tipos de trabajo que están a su alcance en nuestra sociedad. Muchos padres y estudiantes conocen solamente los trabajos de familiares y amigos.

Las investigaciones nos indican que cuanto más pronto los niños se familiarizan con diferentes tipos de trabajo tanto mejor se sentirán motivados para estudiar las materias necesarias en la escuela. Por lo tanto este manual tratará de dar información sobre la variedad de trabajos posibles.



EDUCATION AND EARNINGS

A person who **graduates from high school** usually earns about **twice** as much as a person who graduates only from elementary school.

A person who **graduates from high school** usually earns **much more** than a person who goes only through junior high school.

A person who **attends college or another school for two years** after high school usually earns **much more** than a person who graduates only from high school.

A person who **graduates from college** usually earns **more** than a person who attends only two years of college.

More education means more earning power!

MORE EDUCATION MEANS MORE EARNING POWER

LA EDUCACION Y LAS GANANCIAS

La persona que **termina la escuela secundaria** generalmente gana **el doble** de lo que gana la gente que solamente tiene su diploma de la escuela primaria.

La persona que **termina la escuela secundaria** completa (los dos ciclos) gana **mucho más** que la gente que sólo obtiene el diploma del primer ciclo secundario (Junior High).

La persona que **toma clases en la Universidad o en otro instituto de enseñanza superior durante dos años** después de terminar la escuela secundaria generalmente gana **mucho más** que aquellos que solamente se han graduado de la escuela secundaria.

La persona que **obtiene un diploma en la Universidad** generalmente gana **más** que aquellos que solamente han asistido dos años a la Universidad.

¡Mayor educación significa mayores posibilidades de ganancias!

MAS EDUCACION SIGNIFICA MAS GANANCIA

WHERE DO MOST PEOPLE WORK?

Most people work in the following occupations:

14,000,000 Clerical workers work in offices as telephone operators, receptionists, typists, machine operators, or do other office jobs.

12,000,000 Professional or Technical workers are usually college graduates who work as teachers, lawyers, doctors, psychologists, engineers, or perform other jobs.

11,000,000 Service workers provide services as barbers, beauticians, policemen, cooks, or do other service jobs.

11,000,000 Craftsworkers work as carpenters, plumbers, electricians, or often work in factories making and putting together machines and other products.

8,000,000 Salespersons work at selling food, clothing, homes, cars, insurance, and other goods.

4,000,000 Laborers help to move and carry the things that are needed in factories and businesses.

3,000,000 Farm Laborers help to grow and pick the food that Americans eat.

WORKING PEOPLE

¿DONDE TRABAJA LA MAYORIA DE LA GENTE?

La mayoría de la gente trabaja en los siguientes puestos:

14.000.000 Empleados de oficina y negocio: operadores, contadores, mecanógrafos, tenedores de libros, dependientes y otros trabajos de oficina.

12.000.000 Trabajadores profesionales o técnicos que generalmente se han graduado en universidades, como médicos, abogados, dentistas, maestros, ingenieros u otras profesiones.

11.000.000 Trabajadores al servicio de la comunidad, como barberos, expertos en belleza, policías, cocineros o cualquier otro trabajo de servicio.

11.000.000 Trabajadores de oficio como plomeros, carpinteros, electricistas, etc.

8.000.000 Vendedores que venden comida, ropa, casas, coches, golosinas, seguros y otros bienes.

4.000.000 Obreros que ayudan en el trasporte y a cargar las cosas necesarias para las fábricas y negocios.

3.000.000 Labriegos que ayudan en el crecimiento y recolección de lo que se come en los Estados Unidos.

TRABAJADORES

WHAT DOES A CLERICAL WORKER DO?

Here are some of the jobs performed by clerical workers in offices and stores:

A **Telephone Operator** answers telephones, directs calls to departments or persons, takes messages, etc.

A **Receptionist** greets people as they enter an office or business and tries to help people find what, or whom, they need.

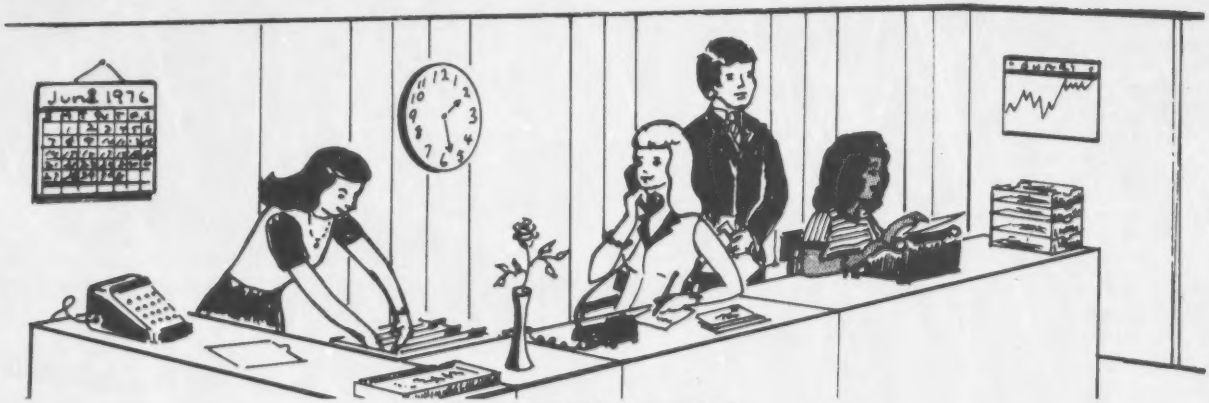
A **Typist** types letters and other business forms.

A **Stenographer** takes dictated letters and forms in shorthand, then types them. Some stenographers use dictating machines.

A **Cashier** handles money by receiving it from customers', giving them change, etc.

A **Stock Clerk** makes sure that the company's products are on the shelves.

A **Machine Operator** operates machines that make paychecks, fold letters, or perform other business tasks.



¿Que Trabajos Realiza El Oficinista?

Explicaremos aquí algunos trabajos que desempeñan los oficinistas en oficinas y negocios:

El **telefonista** contesta los teléfonos, ejecuta llamadas a diferentes departamentos o personas, toma mensajes, etc.

El **recepcionista** recibe y da la bienvenida a quienes entran en la oficina o negocio y trata de ayudarlos a encontrar lo que precisan o a la(s) persona(s) que buscan.

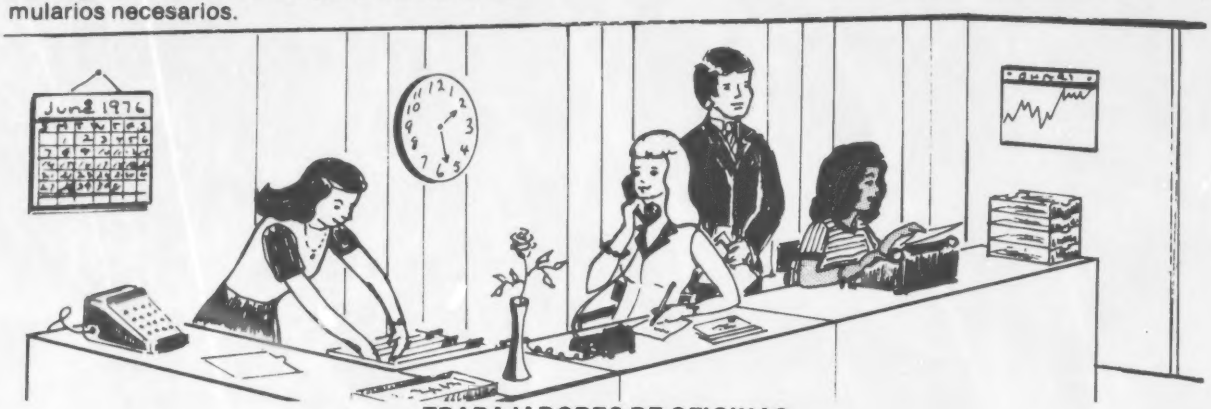
El **mecanógrafo** escribe a máquina cartas o formularios necesarios.

El **taquígrafo** toma notas en taquigrafía y luego las pasa a máquina. Algunos taquígrafos usan máquinas de dictar.

El **cajero** maneja el dinero que recibe de los clientes, les da el cambio, etc.

El **dependiente de almacén** es responsable de que los productos almacenados se encuentren accesibles en los estantes correspondientes.

El **operador de máquinas** sabe operar las máquinas que emiten los cheques de pago, que ensobran cartas o que cumplen otras funciones.



TRABAJADORES DE OFICINAS

What does a Professional or Technical Worker Do?

Our modern society needs many workers who have specific skills which require a college education. Here are some professional and technical jobs in this category:

A **Teacher** teaches students of all ages the skills needed in our society. Some teachers work with young children and some work with older students, including adults.

A **School Counselor** helps students solve different kinds of problems.

A **School Administrator** helps operate the schools.

A **Lawyer** helps people understand and live by our country's laws.

An **Accountant** and a **Bookkeeper** help people take care of their money.

A **Doctor** and a **Dentist** help people stay helathy. A **'Nurse** helps a doctor; a **Dental Assistant** helps a dentist.

A **Biologist** and a **Chemist** often work in a laboratory doing scientific experiments; they help people understand nature and life.

A **Psychologist** studies people's behavior, and often works with people to help them solve personal problems.

An **Engineer** helps design roads, factories, machines, and many other things we use.

A **Computer Operator** operates computers for people who need them.

78 **PROFESSIONAL WORKERS**

¿Que trabajos realiza un profesional o tecnico?

Nuestra sociedad moderna necesita muchos trabajadores que requieren educación universitaria. Adjuntamos una lista de algunas tareas profesionales o técnicas que entran en dicha categoría:

El **maestro** enseña a estudiantes de todas las edades, las habilidades necesarias para nuestra sociedad. Algunos maestros trabajan con niños jóvenes, otros con niños mayores, otros con alumnos de más edad e inclusive con adultos.

El **consultante escolar** ayuda al alumno a resolver diferentes tipos de problemas.

El **administrador escolar** ayuda en el funcionamiento de la escuela.

El **abogado** ayuda a la gente a comprender y poner en práctica las leyes de nuestro país.

El **contador** y el **tenedor de libros** ayuda a la gente a cuidar y administrar su dinero.

El **doctor** y el **dentista** ayudan a mantener la salud de las personas. Una **enfermera** ayuda a los doctores y a los dentistas. Un **asistente dental** ayuda al dentista.

El **biólogo** y el **químico** a menudo trabajan en un laboratorio haciendo experimentos científicos; ayudan a la gente a comprender la naturaleza y los seres vivos.

El **psicólogo** estudia el comportamiento de la gente y a menudo trabaja con gente para ayudarla a resolver sus problemas personales.

El **ingeniero ayuda a proyectar carreteras, máquinas, fábricas y muchas otras cosas que usamos.**

El **operador de computadoras** opera computadoras para la gente que las precisa.

TRABAJADORES PROFESIONALES

What does a Service Worker Do?

A **Barber** and a **Beautician** help people take care of their hair and bodies.

A **Policeman** or **Policewoman** helps people follow the laws.

A **Guard** or a **Watchman** protects homes and businesses when people are gone.

An **Airline Stewardess** or **Steward** help people travel safely and make people more comfortable in airplanes.

A **Cook** prepares food in restaurants, hotels, hospitals, etc.

A **Kitchen Worker** helps a cook make food, washes dishes, cleans tables, and does odd jobs around the kitchen.

A **Baker** makes bread, cakes, rolls, and other pastries.

A **Janitor** cleans offices and other buildings.

80

¿Qué trabajos realiza quien desempeña tareas de servicio?

El **peluquero** y el **cosmetólogo** ayudan a la gente a cuidar del cabello y del cuerpo.

El **policía** (hombre o mujer) ayuda a las personas a obedecer las leyes.

El **guardia** y el **sereno** vigilan las residencias y negocios cuando sus ocupantes se han marchado.

La **aeromoza** o el **aeromozo** ayuda a que la gente viaje en avión cómodamente y sin problemas.

El **cocinero** prepara la comida en restaurantes, hoteles, hospitales, etc.

El **dependiente de cocina** ayuda al cocinero a cocinar; lava platos, destiende mesas y hace otros trabajos relacionados con la cocina.

El **panadero** y el **pastelero** hacen pan, pasteles, arrollados y otras golosinas.

El **dependiente de limpieza** limpia oficinas y otros edificios.

TRABAJADORES DE SERVICIO

What does a Crafts Worker Do?

A **Crafts worker** usually works with his or her hands to build or repair the things we use. Here are a few Craftsworkers:

A **Carpenter** builds houses and other buildings.

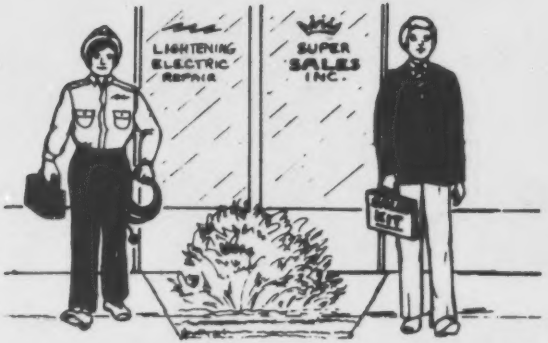
A **Plumber** installs many different machines in buildings and helps take care of the pipes and plumbing.

An **Electrician** installs and takes care of the electrical wiring and electrical motors in homes and other buildings.

What does a Salesperson Do?

Salespeople work in almost every business in our country.

A **Salesperson** sells the products made by other workers; he or she may work in a store, or may work outdoors selling cars, lumber, or similar products. A Salesperson may also sell a service, such as a delivery service.



CRAFT WORKERS

SALES PERSONS

82

¿Qué trabajos realiza quien tiene un oficio?

Los **trabajadores de oficio** generalmente trabajan empleando las manos para construir y arreglar las cosas que usamos. Seguidamente enumeramos algunos de ellos:

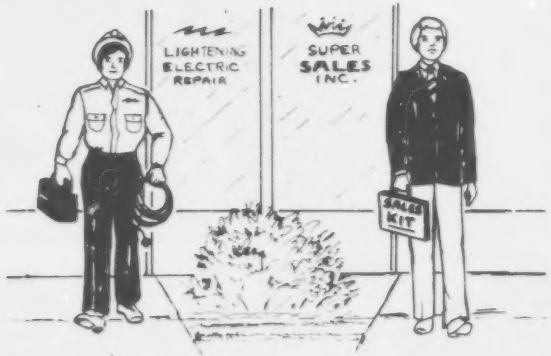
El **carpintero** construye casas y otros edificios.

El **plomero** instala muchas clases de diferentes artefactos y maquinarias en edificios. También ayuda a mantener en funcionamiento tubos y plomerías.

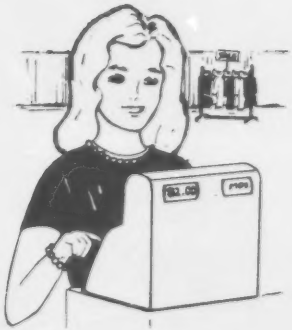
El **electricista** instala y mantiene el sistema eléctrico y los motores eléctricos en casas y edificios.

¿Qué trabajos realiza el vendedor?

Los **vendedores** trabajan en casi todos los negocios en nuestro país. El **vendedor** vende lo que es realizado por otros trabajadores. A veces trabaja dentro de negocios o tiendas y otras veces inclusive afuera, vendiendo coches, maderas u otras mercancías. El vendedor a veces vende su servicio, como el de repartir la mercancía a domicilio.



TRABAJADORES DE OFICIO



VENDEDORES

What does a Non-Farm Laborer Do?

A **Laborer** works in many different places — in a factory, on a road, on a dock. A Laborer usually lifts and moves the things that are needed by other workers, often bringing materials to other workers, or cleaning up after other workers have finished.

What does a Farm Laborer Do?

A **Farm Laborer** lives and works on our nation's farms. He or she helps plant and grow the food that Americans eat — taking care of trees and other plants, and picking the food when it is ripe and ready for the stores.

Today more and more of the jobs done by the Farm Laborer are being done by machines.

¿Qué trabajos realiza el obrero que no es labriego?

El **obrero** trabaja en diferentes lugares: en las fábricas, en las carreteras, en los muelles. El obrero a menudo debe levantar y mover objetos que son necesarios para otros obreros. También debe alcanzar materiales que serán usados por otros o limpiar después que otros trabajadores han terminado.

¿Qué trabajos realiza el labriego?

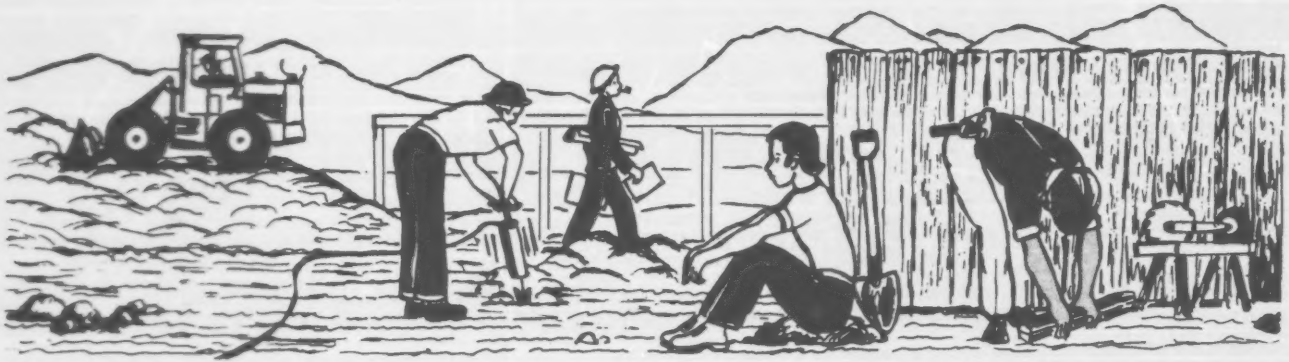
El **labriego** vive y trabaja en centros agrícolas. Ayuda a hacer crecer las plantas que producirán el alimento para los norteamericanos. Colecta el producto cuando está maduro y listo para ser mandado a las tiendas. Hoy en día más y más de estos trabajos son hechos por maquinarias.

LABRIEGOS

17

WHAT'S IN THE FUTURE FOR THESE DIFFERENT JOBS?

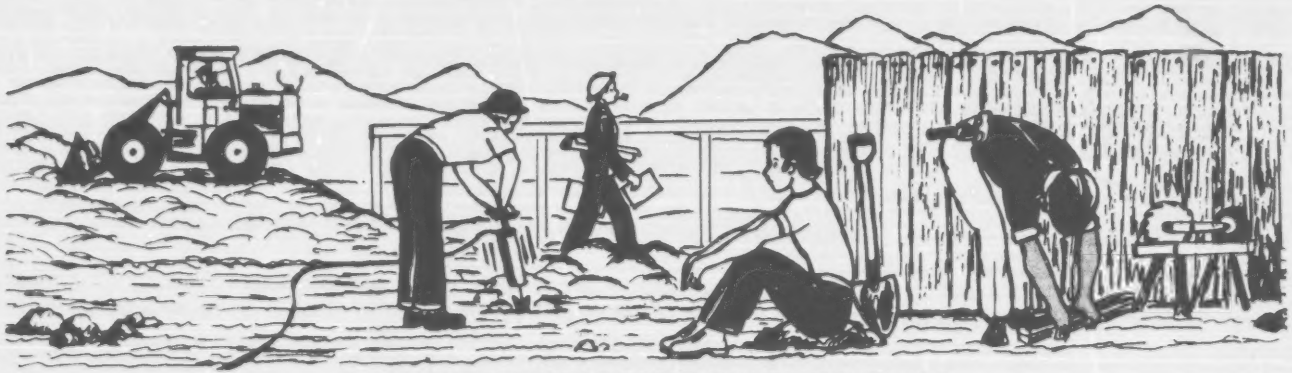
Between 1975 and 1985:
Clerical jobs will increase by 40%.
Professional and **Technical** jobs will increase by 50%.
Service jobs will increase by 20%.
Crafts jobs will increase by 20%.
Sales jobs will increase by 10%.
Non-Farm Laboring jobs will increase by 5%.
Farm Laboring jobs will decrease by 50%.



MACHINES ARE DOING MORE WORK

¿CUAL ES EL FUTURO DE ESTOS DIFERENTES TRABAJOS?

Entre 1975 y 1985:
Los trabajos de **oficina** aumentarán en un 40%.
Los trabajos **profesionales** y **técnicos** aumentarán en un 50%.
Los trabajos de **servicio** aumentarán en un 20%.
Los trabajos de **oficio** aumentarán en un 20%.
Los trabajos en **ventas** aumentarán en un 10%.
Los trabajos de **obreros no labriegos** aumentarán en un 5%.
Los trabajos **agrícolas** DISMINUIRAN en un 50%.



LAS MAQUINAS ESTAN HACIENDO MAS TRABAJOS

WHAT KIND OF EDUCATION DO THESE JOBS REQUIRE?

Jobs that Require a College Education

Most people who go to college enjoy reading, writing, and studying. People who attend college usually want to learn more about a subject such as teaching, engineering, or another professional or technical subject. Here are some occupations people usually need to go to college to learn:

A Teacher — An elementary school teacher works with children in grades kindergarten to six, teaching them reading, math, music, science, and art. A secondary school teacher teaches in grades seven to twelve, and usually teaches a specific subject such as history, science, art, or math. A college teacher teaches a special subject such as American history, psychology, chemistry, or law.

There are other professionals who work in schools: A school counselor helps students plan their class schedules and works with students and parents to solve other problems. A school librarian helps students find and check out books, and makes sure the library is a pleasant place for students to study.

88 TEACHERS

¿QUE CLASE DE EDUCACION REQUIEREN ESTOS TRABAJOS?

Trabajos que requieren educación universitaria

A la mayoría de las personas que van a las universidades y a institutos de enseñanza superior les gusta leer, escribir y estudiar. La gente que concurre a estos centros educativos desea aprender más acerca de materias como Ingeniería, Enseñanza u otras disciplinas. Detallamos a continuación algunos trabajos que generalmente deben estudiarse en la universidad:

El **maestro** — El maestro o profesor primario generalmente trabaja con niños que asisten a los grados primarios, desde kindergarten (jardín de niños) hasta el 6º grado. Les enseñan lectura, matemáticas, música, ciencias y artes a sus alumnos. El profesor secundario generalmente enseña en los grados que van desde el 7º hasta el 12º. Da clase sobre materias específicas como historia, ciencias, artes o matemáticas. El profesor universitario generalmente enseña materias especializadas como música, psicología, matemáticas, historia o leyes.

Existen otros profesionales que trabajan en las escuelas: El consultante escolar ayuda a los estudiantes a planificar sus horarios de clases y a resolver problemas trabajando con padres y alumnos, simultaneamente.

El bibliotecario escolar ayuda a los estudiantes a encontrar los libros deseados en la biblioteca, y se aseguar de que la biblioteca sea un lugar agradable para estudiar.

PROFESORES

An **Engineer** — An electrical engineer works with electrical equipment and helps develop electrical power for people. A civil engineer plans and designs the construction of roads, harbors, and bridges.

A mechanical engineer produces power with motors, jets, and rockets.

A chemical engineer works in a chemical plant to develop different chemicals, such as those used in industry and medicine.

All of the other professional and technical jobs we've mentioned — such as **Administrator, Lawyer, Accountant, Doctor, Dentist, Nurse, Biologist, Chemist, Psychologist, Computer Operator** — require a college education. So do these:

An **Architect** designs and plans houses and buildings.

An **Anthropologist** studies people to understand their language, their culture, and how they live.

A **Business Manager** helps manage a business and decides how goods will be obtained and sold to people.

And many other occupations require a college education as well.

ENGINEER

ANTHROPOLOGIST

El **ingeniero** — El ingeniero electrónico trabaja con equipos eléctricos y ayuda a desarrollar las posibilidades de usar la electricidad para la gente.

El ingeniero civil planifica y diseña la construcción de carreteras, puentes y puertos comerciales.

El ingeniero mecánico desarrolla las posibilidades de usar motores propulsores y cohetes.

El ingeniero químico trabaja en las plantas químicas para desarrollar diversos tipos de químicos, como los que se usan en la industria y en la medicina.

Todos los otros trabajos profesionales y técnicos que hemos mencionado como el de **Administrador, Abogado, Contador, Doctor, Dentista, Enfermero, Biólogo, Químico, Psicólogo, Operador de computadoras** requieren una educación superior o universitaria. También es exigida para:

El **arquitecto** que diseña y planifica casas y edificios.

El **antropólogo** que estudia a la gente para entender su lengua, su cultura y su estilo de vida.

El **gerente de negocios** que ayuda a manejar un negocio y decide que mercancías deben adquirirse para ser vendidas a los clientes.

Existen otros trabajos que requieren también educación superior o universitaria.

INGENIERO

ANTROPOLOGO

91

Jobs that Require Two Years of College

Many different jobs require two years of college, or two years of technical education at a junior college or trade school. People in these jobs work very closely with engineers, doctors, scientists, or other people with a college education.

An **Engineering Assistant** and an **Electronic Technician** work with engineers.

A **Draftsman** helps draw the plans used by engineers.

A **Medical Technician** helps medical doctors.

A **Dental Assistant** helps dentists.

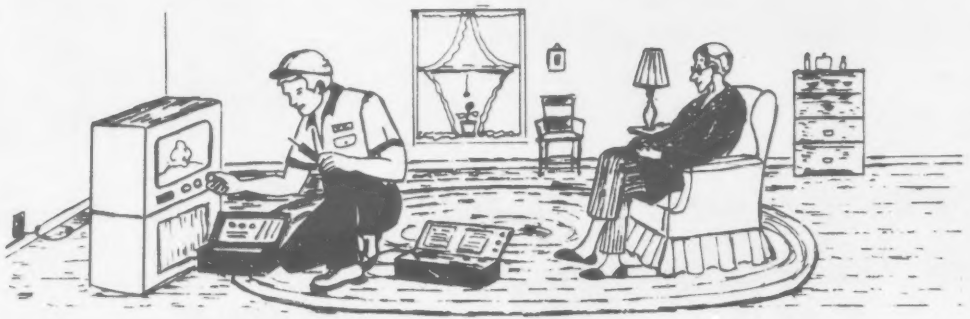
A **Nurses' Aide** helps nurses.

A **Forestry Aide** works with forest rangers.

A **Radio** or **Television Technician** repairs radios and televisions. Another repairperson might repair sewing machines, dishwashers, and other machines.

A **Teacher's Aide** helps teachers in the classroom.

And many other jobs require two years of schooling after high school.



TELEVISION TECHNICIAN

Trabajos que requieren dos años de educación superior (Junior College)

Existen muchos trabajos diferentes que requieren dos años de educación técnica en un Junior College o centro de enseñanza superior. Esta gente trabaja en estrecha relación con ingenieros, científicos, doctores u otro tipo de gente con educación universitaria.

El **asistente de ingeniería** y el **técnico en electricidad** trabajan con ingenieros.
El **dibujante** ayuda en el diseño de planos que serán usados por ingenieros.
El **técnico en medicina** ayuda a los médicos.
El **asistente dental** ayuda al dentista.
El **ayudante de enfermería** ayuda a los enfermeros.
El **ayudante del guarda-bosque** ayuda a los guarda-bosques.
El **técnico en radio y televisión** compone radios y televisores.
Otra gente se dedica a componer máquinas de coser, lavaplatos y otras maquinarias.
El **ayudante del maestro** ayuda al mismo en la sala de clase.

Existen además otros trabajos que también requieren dos años de estudio superior después de la escuela secundaria.

TECNICO EN TELEVISION

Jobs that Require a High School Education

Most jobs require a high school education. Here are just a few of them:

A **Clerical Worker** who works as a typist, machine operator, or does other office jobs, usually needs a high school education.

A **City Worker** such as a policeman or policewoman, fireman or firewoman, needs a high school education.

A person who works for the telephone company or the water company usually needs a high school education.

A person who works in a factory or as a skilled tradesman or tradeswoman usually needs a high school education.

A person who drives a bus or a truck usually needs a high school education.

A mechanic who takes care of cars, busses, or trucks usually needs a high school education.

And there are many more.

At least a high school education is needed by most workers in our society!

HIGH SCHOOL EDUCATIONS

Trabajos que requieren el diploma de la escuela secundaria

La mayoría de los trabajos requieren haber terminado la escuela secundaria. A continuación daremos la lista de algunos de ellos:

El **oficinista** que trabaja como mecanógrafo, operador de máquinas o que hace otras tareas de oficina, precisa de educación secundaria.

El **trabajador de la comunidad** como el policía (hombre o mujer) o el bombero (hombre o mujer), necesitan del diploma secundario.

La persona que trabaja para la compañía telefónica, de gas o de agua, necesita del diploma secundario.

La persona que trabaja en la fábrica como perito en alguna especialidad generalmente necesita del diploma secundario.

La persona que maneja camiones y autobuses necesita de la educación secundaria.

El mecánico que se encarga del cuidado y reparación de coches, camiones o medios de transporte, generalmente necesita de la educación secundaria.

Y también existen muchos otros más.

¡Por lo menos la educación secundaria es necesaria para la mayoría de los trabajadores en nuestra sociedad!

ESCUELA SECUNDARIA

Jobs that Require Less than a High School Education

In most jobs, a high school education is required. There are some jobs, however, that may not require a high school education, such as the following:

A **Household Worker** cleans houses and does not need a high school education.

A **Cook** who works in a small restaurant usually does not need a high school education.

A **Laborer** who moves the equipment needed by other workers or who cleans up after their work has been done does not need a high school education.

Trabajos que requieren menos que un diploma secundario

En la mayoría de los trabajos la educación secundaria es requerida. Sin embargo existen algunas tareas que no requieren el diploma secundario, como las siguientes:

El **asistente de servico doméstico** que se dedica a la limpieza de casas particulares, no necesita de educación secundaria.

El **cocinero** que trabaja en pequeños restaurantes no necesita de educación secundaria.

El **obrero** de fábrica que mueve los materiales y equipos necesarios para otros trabajadores o que limpia después de que otros trabajadores han terminado su labor, no necesita de educación secundaria.

MENOS QUE EDUCACION SECUNDARIA

WHAT JOBS MIGHT BE RIGHT FOR YOU?

Now you may want to list some jobs that you think might be especially interesting to you:

_____

_____

_____

_____

Ask your parents or teachers for more information about different jobs. You may want to visit the library and read about different jobs, too.

¿QUE TRABAJOS PUEDEN SER IDEALES PARA TI?

Tal vez querrás hacer una lista de los trabajos que piensas pueden ser interesantes para tí:

_____

_____

_____

_____

Pide a tus padres y maestros más información sobre diferentes trabajos posibles. Tal vez querrás visitar la biblioteca y leer sobre diferentes tareas.

BIBLIOTECA

99

PS01306

PARENTS: SOME IDEAS FOR COMMUNICATION WITH YOUR TEENAGERS

PADRES: ESTAS SON ALGUNAS IDEAS PARA PODER COMUNICARSE CON SUS HIJOS ADOLESCENTES

Written by Dr. Steve Moreno
School Psychologist/Psicólogo

PARENTS — SOME IDEAS FOR COMMUNICATION WITH YOUR TEENAGERS

This booklet is designed to help parents communicate more effectively with their teenage children. The material presented here may give parents new ideas, or it may reinforce their own present methods of communication that seem to work well between family members.

PADRES: ESTAS SON ALGUNAS IDEAS PARA PODER COMUNICARSE CON SUS HIJOS ADOLESCENTES

Este manual se escribió para ayudar a los padres a comunicarse mejor con sus hijos adolescentes. El material brindará nuevas ideas a los padres, o tal vez reafirmará aquellos métodos actuales de comunicación que parecen ser efectivos entre los miembros de familia.

COPYRIGHT, MORENO EDUCATIONAL CO. 1976
No Reproductions Allowed

TALKING WITH TEENAGERS

While children are growing up, it is quite common for parents to correct them when they have done wrong things, and to tell them what things they should do. This is one of the important ways that children learn proper behavior and direction. As children become teenagers, however, they begin to resent criticism from their parents, well intended though it may be. They feel they should now be allowed to make their own decisions. Often, these feelings of resentment build, and teenagers may begin to resent listening to or talking with their parents at all.

Parents should consider the type of relationship that they have with their children. Parents should ask themselves whether they are always correcting and criticizing their teenagers or whether they can carry on a conversation without correcting or criticizing.

Most teenagers have a desire to communicate with their parents, but they need the opportunity to express their feelings and their experiences without worrying about whether they will be hurt by their honesty or whether they will always be criticized or asked to change their behavior.

Many parents feel that in order for a teenager to show growth, they must provide the teenager with constant evaluation, judgment, criticism, moralizing, preaching, and messages that convey unacceptance of the teenager as he or she is. The language of unacceptance, however, turns children off, and they may stop talking with their parents altogether. Teenagers may learn that it is not comfortable to share their feelings and problems with their parents and they begin to keep these feelings to themselves.

LA CONVERSACION CON LOS ADOLESCENTES

Mientras los niños crecen, es común que los padres los corrijan cuando no hacen las cosas bien y que les digan lo que **deben** de hacer. Esta es una manera en que los niños aprenden a comportarse y dirigirse correctamente. Sin embargo, a medida que los niños llegan a la adolescencia, comienzan a resentirse y disgustarse con las críticas y órdenes de sus padres, a pesar de ser bien intencionadas, y sienten que se les debería permitir hacer sus propias decisiones. A menudo, estos sentimientos de resentimiento crecen hasta el punto de que el adolescente ya no quiere ni escuchar ni conversar con sus padres.

Los padres deberían considerar el tipo de relación que mantienen con sus hijos; y deberían preguntarse si continuamente los están corrigiendo y criticando o si son capaces de mantener una conversación sin críticas y sin correcciones.

La mayoría de los adolescentes desean comunicarse con sus padres, pero necesitan la oportunidad para expresar sus sentimientos y experiencias sin la preocupación de ser censurados por su honestidad o criticados o que se les exiga cambiar su comportamiento.

Muchos padres creen que para provocar la madurez necesaria en sus hijos, deben evaluar, juzgar, criticar y sermonear a los adolescentes, lo que conduce a que se sientan rechazados tal cual son, sean varones o mujeres. Este lenguaje de no aceptación por parte de los padres coloca a los adolescentes en un campo contrario y hay la probabilidad que estos dejen de conversar con sus padres. También estos pueden perder la voluntad de compartir sus sentimientos y problemas con sus padres y comenzarán a guardar sus sentimientos para sí mismos.

DEVELOPING ACTIVE LISTENING SKILLS

Active listening means listening to the teenager and showing that you are listening by encouraging them to talk more.

Parents should encourage teenagers to say more about what they are especially interested in. There are some words that help encourage them to talk more. Some simple phrases include "I see," "Oh, how about that," "Interesting," "Really," "You don't say," and "No fooling." Other comments that are more explicit are "Tell me about that," "I'd like to hear about it," "Tell me more," "I'd be interested in your point of view," "Would you like to talk about it?" "Let's discuss it," "Let's hear what you have to say," "Tell me the whole story," "Shoot! I'm listening," "Sounds like you've got something to say about this," and "That seems like something important to you."

These **active listening skills are invitations to talk** and they can help facilitate communication with another person. Active listening skills encourage people to either start or continue talking. The door openers tell the teenager, "You have a right to express how you feel," "I might learn something from you," "I really want to hear your point of view," "Your ideas are worthy of being listened to," "I am interested in you," and "I want to relate to you and to get to know you better."

Everyone reacts favorably to these kinds of comments. **All people enjoy being made to feel worthy, respected, significant, accepted, and interesting.**

EL DESARROLLO DE LA HABILIDAD PRACTICA DE ESCUCHAR

Cuando nos referimos a la habilidad practicá de escuchar, queremos decir poner atención e interés en lo que los niños nos dicen, a través del entusiasmo que nosotros les demostremos, para así animarlos a seguir contándonos más sobre sus cosas.

Los padres deberían motivar a sus hijos a hablar más sobre aquello que les interesa. Para este propósito existen algunas palabras que ayudan a aumentar la comunicación. Algunas frases simples son "Ya veo", "Y qué me dices de eso?", "Muy interesante", "¿De verdad?", "No me digas", "Estás bromeando". Hay otros comentarios más explícitos como "Cuentamé de eso", "Me gustaría enterarme de eso", "Dime un poco más", "Y qué opinas sobre el asunto?", "Te gustaría hablar sobre eso", "Platiquemos de este tema", "Quisiera escuchar lo que tienes que decir", "Cuéntame todo lo que ocurrió", "Dímelo, te estoy escuchando", "Me parece que tú tienes algo que decir sobre este asunto", "Creo que esto es muy importante para tí".

Esta habilidad práctica de escuchar **invita a la conversación y ayuda a facilitar el diálogo con otra persona.** La habilidad práctica de escuchar entusiasma también a la gente a iniciar o a mantener una conversación. Uno abre una puerta a la comunicación al indicar al adolescente "Tienes el derecho de expresar tus sentimientos. Yo también puedo aprender algo de ti. Realmente me interesan tus puntos de vista. Tus ideas merecen la pena de ser escuchadas. Me interesas tú. Quiero relacionarme contigo para conocerte mejor."

Todos reaccionan favorablemente ante estos comentarios. **A todo el mundo le gusta sentirse respetado, importante, aceptado, e interesante.**

ESCUCHANDO

THE VALUE OF ACTIVE LISTENING

Active listening helps teenagers explore their inner feelings. It also helps teenagers become less afraid of negative feelings and promotes a feeling of warmth between the parent and teenager.

Active listening helps teenagers become better at listening to their parents' thoughts and ideas. When parents complain that their teenagers are not listening to them, it is often because the parents are not listening to the teenagers. Active listening is a method of assisting young people to find their own solutions to their own problems.

Parents must want to hear what children have to say. They must want to be helpful, and they must be able to accept their own feelings and the feelings of others. Parents should feel that teenagers do have some ability to handle their own problems.

The ability of parents to listen to their teenagers and to reflect their feelings is very important. If the parents accurately reflect the teenagers' feelings, the teenagers will feel that someone is listening to them, making them feel worthwhile, and helping them to learn from discussion.

106

GOOD FEELINGS

EL VALOR DE LA PRACTICA DE ESCUCHAR

La práctica de escuchar ayuda a los adolescentes a explorar sus sentimientos recónditos. También les ayuda a tener menos miedo de los sentimientos negativos y lleva a crear un lazo de calidez entre padres e hijos.

La práctica de escuchar impulsa a los adolescentes a escuchar mejor las ideas y pensamientos de sus padres. Cuando los padres se quejan de que sus hijos no los escuchan, a menudo se debe a que ellos mismos no empiezan escuchar. La práctica de escuchar es un método que ayuda a los jóvenes a encontrar las soluciones a sus propios problemas.

Los padres deberían oir a lo que sus hijos tienen que decir. Deberían ayudarles y deberían ser capaces de aceptar sus sentimientos y los de otros también. Los padres deberían sentir que sus hijos tienen cierta habilidad para poder manejar y resolver sus propios problemas.

La capacidad de los padres para escuchar a sus adolescentes y de acoger sus sentimientos es muy importante. Si los padres fielmente acogen los sentimientos de sus hijos, ellos sentirán que alguien los está escuchando, haciéndoles sentir que sirven para algo y haciéndoles aprender del diálogo constructivo.

SENTIMIENTOS BUENOS

SHARING FEELINGS WITH TEENAGERS

Often times teenagers are very excited about their experiences and want to share them with their parents. **Parents should listen very carefully, try to understand the teenager's feelings, and then share the feelings with their child.** Here are some examples:

Teenager: "Mom, during class today the teacher asked me to answer a problem about the book and I answered it very well."
Mother: "You felt very good in front of the class."
Teenager: "I sure did!"
Teenager: "Today my dress tore while I was walking to school."
Mother: "You were embarrassed in front of your friends.
Teenager: "I sure was."
Teenager: "I sure do enjoy talking with my friends."
Father: "They are good listeners."
Teenager: "They sure understand me."
Father: "They must know exactly how you feel."

SHARING FEELINGS

EL COMO SE COMPARTE SENTIMIENTOS CON LOS ADOLESCENTES

A menudo los adolescentes se entusiasman con sus experiencias y desean compartirlas con sus padres. **Los padres deberían escucharlos cuidadosamente y tratar de comprender los sentimientos de los adolescentes y después compartirlos con ellos.** Presentamos aquí algunos ejemplos:

Adolescente: "Mamá, hoy durante la clase el profesor me hizo una pregunta sobre el libro y yo la contesté muy bien."
Mama: "¿Te sentiste muy bien delante de tus compañeros?"
Adolescente: "Claro que sí!"

Adolescente: "Hoy cuando iba hacia la escuela se me rompió el vestido."
Mama: "¿Te sentiste avergonzada delante de tus compañeros?"
Adolescente: "Sí mamá, eso sentí."

Adolescente: "Como me gusta conversar con mis amigos."
Padre: "¿Ellos saben escucharte?"
Adolescente: "Sí, y seguro que me comprenden."
Padre: "También saben exactamente cuales son tus sentimientos hacia ellos."

COMPARTIENDO SENTIMIENTOS

SHOWING ACCEPTANCE TO TEENAGERS

Many parents accept their teenagers for what they are, but they do not know how to reflect that feeling to the teenagers. They are accustomed to the language of correcting their teenagers, of admonishing them, and of always trying to change their behavior.

Acceptance of teenagers can be shown by actively communicating with them and helping them understand that others are aware of their feelings and want to share these feelings with them.

The ability to talk with people is very important. Talk makes teenagers feel better, encourages them to talk, helps them express their feelings, fosters a feeling of worth or self-esteem, reduces their fear, and facilitates their growth. **However, acceptance can also be nonverbal.** Nonverbal messages include hand gestures, body postures, and facial expressions.

SHOWING ACCEPTANCE

SE DEBE DEMOSTRAR ACEPTACION A LOS ADOLESCENTES

Muchos padres aceptan a sus hijos como son, pero no saben demostrarles este sentimiento. Se acostumbran a siempre corregir, amonestar y a procurar cambiar su comportamiento.

Esta aceptación puede ser demostrada activamente por medio de la comunicación con ellos y ayudándoles a comprender que otras personas se dan cuenta de sus sentimientos y que quieren compartirlos con ellos.

El saber conversar con la gente es muy importante. La conversación hace sentir a los adolescentes mejor, los empuja a hablar, a expresar sus sentimientos, los alienta a pensar que valen y a valorarse también ellos mismos, así como a reducir sus temores y a facilitar su propia madurez. **Sin embargo la aceptación también puede demostrarse sin palabras,** y puede ser expresada a través de gestos con las manos, posturas del cuerpo y expresiones faciales.

DEMOSTRANDO ACEPTACION

SHOWING ACCEPTANCE IS IMPORTANT

When parents are able to feel and communicate acceptance of one another, they have acquired a capacity for helping the other person. Feelings of acceptance are important in developing a relationship in which parents and teenagers can grow, develop, and offer each other positive ideas for changing behavior, solving problems, moving in the direction of psychological health, and becoming more productive and creative.

When parents are able to show that they have an inner feeling of acceptance for their teenage children, they will notice the teenagers beginning to communicate much more effectively in return. In this way parents can help teenagers accept their own worth, and can give the strength to deal constructively with the usual disappointments and pains of childhood and adolescence. **Teenagers work best when they feel that they are loved and that they are accepted for what they are.**

EL DEMOSTRAR ACEPTACION ES IMPORTANTE

Cuando los padres son capaces de sentir y comunicar su aceptación entre sí, entonces han adquirido la capacidad de ayudar a otros personas. El sentimiento de aceptación es importante para el desarrollo de una relación en la cual tanto los padres como los adolescentes pueden madurar, desarrollarse e intercambiarse ideas positivas para mudar comportamientos, solucionarse de problemas, tratar de conseguir una salud psíquica y hacerlo más productivos y creativos.

Cuando los padres son capaces de demostrar que sienten una aceptación íntima por su adolescente, notarán que el joven comenzará a comunicarse recíprocamente en forma mucho más efectiva. De este modo los padres pueden ayudar a los adolescentes a aceptar su propia valía y al mismo tiempo a brindarles la fortaleza para lidiar constructivamente con las desilusiones cotidianas y los sufrimientos de la pubertad y de la adolescencia. **Los adolescentes se desempeñan mejor cuando se sienten queridos y aceptados por lo que son.**

HABLANDO CON ADOLESCENTES

PARENTS AND TEENAGERS SOLVING PROBLEMS TOGETHER

When parents and teenagers encounter a problem situation, they may want to participate in a joint search for some solution acceptable to both. They should critically evaluate possible solutions and eventually find an agreeable solution. One person does not have to use power on another to convince the other that what has been decided is best for both of them.

When parents and teenagers work together to solve problems, they are more likely to reach a solution that all can live with, since the decision they reach reflects the thinking of both the teenagers and the parents. In addition, after they have worked on the problem for a while, each will end up with more respect and less hostility and anger for the other.

When working to solve problems together, parents and teenagers should:

1. Identify the problem.
2. Discuss the possible solutions to the problem.
3. Evaluate the possible solutions.
4. Decide on the best solution.
5. Work out any details involved.
6. See how well the solution works.
7. Be flexible.

SOLVE PROBLEMS TOGETHER

PADRES Y ADOLESCENTES RESUELVEN PROBLEMAS JUNTOS

Cuando los padres y los adolescentes se encuentran ante un problema, es posible que ambos quieran participar en la busqueda de una solución que sea aceptable para los dos. Deben constructivamente evaluar las posibles soluciónes y encontrar tarde o temprano la solucion deseada. Una persona no debe de usar de su poder de convicción para decidir lo que es mejor para ambos.

Cuando los padres y los hijos trabajan en conjunto para la solución de problemas, probablemente buscarán la solución que satisfaga a todos, y que la decisión a la que se llegue refleja el pensamiento de ambos, tanto de los padres como de los adolescentes. Además en el transcurso de trabajar juntos sentirán más respeto y menos hostilidad entre sí mismos.

Cuando se decide trabajar en conjunto para solucionar un problema, los padres y los hijos deben seguir los pasos siguientes:

1) **Identificar el problema**
2) **Dialogar sobre las soluciones posibles del problema**
3) **Evaluar las soluciones posibles**
4) **Decidir cual es la mejor solución**
5) **Resolver los detalles al respecto**
6) **Observar si la solución es efectiva**
7) **Ser flexible ante un posible cambio**

DIALOGAR LAS SOLUCIONES

CHANGING ATTITUDES OF PARENTS

Parents often have many specific ideas about how teenagers should be living their lives or about the kinds of things they should be doing and thinking and about the kinds of things they should not be doing and thinking. **Parents should remember, however, that things have changed very much from the times when they were growing up. They should not expect their children to be exactly like they were.** Teenagers growing up are basically the same as today's parents were when they were growing up, but because the world is changing so much, today's teenagers do have some different ideas about life and about the world. Most teenagers today are likely to have different attitudes toward religion, toward school, toward their friends, and toward life in general.

Because teenagers may have different ideas about many different things in life, they need to have the opportunity to explore what their ideas will mean to them, to their families, and to other people that they will be working with. Parents who expect their teenagers to be exactly like they were are more likely to experience problems than parents who do not expect this. Parents should be able to accept their teenagers for the kind of people that they are, and should remember that **with time, teenagers will change many of their ideas** about life.

PEOPLE ARE DIFFERENT

LOS PADRES DEBEN CAMBIAR SU ACTITUD

Los padres a menudo tienen varias ideas específicas sobre como sus hijos deben vivir sus vidas, sobre el tipo de cosas que deben hacer y pensar, y también sobre lo que no deben hacer y pensar. **Estos padres deberían recordar, sin embargo, que las cosas han cambiado mucho desde su adolescencia y no deben esperar que sus hijos se comporten como ellos lo hicieron.** Basicamente los adolescentes de hoy día son iguales que sus padres, pero los cambios que ha tenido el mundo actual sin duda han contribuído a que los adolescentes tengan algunas ideas diferentes de la vida y del mundo que los rodea. La majoría de los adolescentes de hoy a menudo tienen diferentes ideas y actitudes al enfrentarse con la religión, la escuela, los amigos y la vida en general.

Porque los adolescentes pueden tener ideas diferentes sobre los diversos asuntos de la vida, necesitan tener la oportunidad de explorar el significado de sus ideas, para ellos mismos, sus familias y para la gente con quien trabajarán. Los padres que esperan que sus hijos sean exactamente como ellos fueron, probablemente se enfrentarán con más problemas que los padres que no lo esperan. Los padres deberían aceptar a sus adolescentes tal cual son y deberían recordar que **el tiempo cambia muchas de las ideas** de sus hijos sobre la vida.

GENTE SON DIFERENTE

SETTING LIMITS ON BEHAVIOR

Parents should remember that as their teenagers mature they will begin to seek more independence and more freedom to make their own decisions. Most rebellious behavior exhibited by teenagers is not rebellion against the parents, but against the power that the parents have over the teenager. If parents try to use very few power techniques with their children from birth on, then they will experience fewer problems as the children become teenagers.

When parents are aware of the child's growing need for independence, they can begin from birth on to encourage decision making within safe boundaries.

When limits on behavior must be set, it is best to discuss the problem with the teenagers and to let them take an active roie in setting the limits. Teenagers, like adults, prefer to be their own authority over their behavior.

SETTING LIMITS

LA ESPECIFICACION DE LOS LIMITES DEL COMPORTAMIENTO

Los padres deberían recordar que a medida que sus hijos maduran irán exigiendo más independencia y libertad para tomar sus propias decisiones. En el mayor de los casos, el comportamiento rebelde que exhiben los adolescentes no es rebeldía en contra de sus padres sino en contra de la autoridad que los padres ejercen sobre ellos. Si los padres no abusan de su autoridad desde que el niño nace, tendrán muchos menos problemas a medida que el niño se hace adolescente.

Cuando los padres se dan cuenta de la necesidad de independencia de sus niños, podrán comenzar desde el nacimiento a animar a sus hijos a tomar decisiones y a establecer fronteras seguras.

Cuando los límites del comportamiento deben definirse, es mejor discutir el problema con el adolescente y dejarlo tomar parte activa en la especificación de estos límites. Los adolescentes al igual que los adultos prefieren ejercer su propia autoridad sobre su comportamiento.

DEFINANDO LIMITES

COMMENTS TO AVOID

Parents should carefully examine the comments that they make to their teenagers. What parents say has a great impact on how children, especially teenagers, react.

Type of comments to avoid include:

1. Telling teenagers what to say.
2. Correcting what teenagers say.
3. Always warning teenagers about something.
4. Telling teenagers how to solve their problems.
5. Trying to influence teenagers with facts and figures about something.
6. Making judgments about teenagers' behavior.
7. Interpreting the meaning of what teenagers are saying or doing.
8. When I was your age . . . .

When parents make comments of these types to teenagers, the teenagers feel that the parents:

1. Do not trust them to work things out for themselves.
2. Are blaming them.
3. Think they are not intelligent.
4. Don't think their feelings are important.
5. Don't accept them for what they are.

120 **POOR COMMUNICATION**

COMENTARIOS QUE DEBEN EVITARSE

Los padres deberían cuidadosamente examinar los comentarios que hacen a sus hijos. Lo que los padres dicen tiene gran impacto y mucho que ver con la forma en que los adolescentes reaccionan.

Los tipos de comentarios que deben evitarse son:

1) Decirles a los adolescentes lo que deben decir.
2) Corregir lo que los adolescentes dicen.
3) Prevenir a los adolescentes sobre algo.
4) Decirles a los adolescentes como deben resolver sus problemas.
5) Tratar de influenciar a los adolescentes con hechos y cifras.
6) Emitir juicios acerca del comportamiento de los adolescentes.
7) Interpretar el significado de lo que los adolescentes dicen o hacen.
8) Repetirles "Cuando yo tenía tu edad".

Cuando los padres hacen comentarios de este tipo a los adolescentes ellos sienten que sus padres:

1) No confían en las posibilidades de resolver cosas por sí mismos.
2) Los están acusando.
3) Piensan que no son inteligentes.
4) No creen que sus sentimientos son importantes.
5) No los aceptan por lo que son.

121

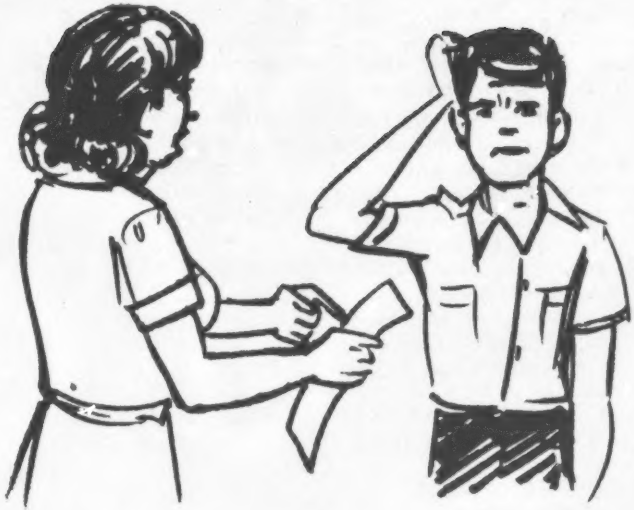
COMMUNICACION POBRE

LABELING CAN BE HARMFUL

When parents talk with teenagers, they should avoid terms that will make the teenager angry and hostile. They should especially avoid calling the teenager names like "silly," "stupid," or "clumsy."

Parents should avoid preaching to their teenage children when the teenager asks a simple question. They should also avoid always trying to solve problems for the teenager.

Teenagers need opportunities for independence from their parents. They need to feel that their ideas and their thinking are worthwhile and are valued by their parents. When teenagers are better able to communicate with their parents, they are better able to communicate with others as well. Teenagers need help in understanding what the consequences of their behavior will be if they are able to carry out their ideas.



122

AVOID NAME CALLING

EL CLASIFICAR PUEDE SER PELIGROSO

Cuando los padres hablan con sus hijos, deberían evitar términos que provocarán en ellos rabia y hostilidad. Especialmente se debería evitar llamarlos con adjetivos como "tonto", "estúpido" o "atropellado".

Los padres deberían dejar de sermonear a sus hijos cuando están preguntando algo sencillo. Además deberían evitar el tratar de resolver los problemas de sus adolescentes.

Los adolescentes necesitan de la oportunidad de independizarse de sus padres. Necesitan sentir que sus ideas y opiniones merecen la pena y que son valoradas por sus padres. Cuando los adolescentes se comunican bien con sus padres, también sabrán hacerlo con otras personas. Ellos necesitan ayuda para comprender las consecuencias que acarrea un comportamiento determinado por sus propias ideas.

123

EVITEN LLAMANDO NOMBRES

DEFEATING PATTERNS OF COMMUNICATION

What counts most in communication between parents and teenagers is the quality of the process. **Teenagers should receive messages from parents that make them feel good.** The way that parents talk with their teenagers, the language that they use, tells the teenagers how their parents feel about them.

There are some ways of talking with teenagers that are self-defeating and that create problems of communication. Problems are created when parents use some of the following:

1. Sarcasm: Making fun of the teenagers or laughing at them.
2. Distrust: Making the teenagers feel that parents distrust them or that they must always be watched over very carefully.
3. Blaming or shaming teenagers.
4. Preaching to teenagers.
5. Ordering or bossing teenagers.
6. Threatening teenagers.

These types of comments should be avoided whenever possible. They only cause problems between parents and teenagers.

12.1

DEFEATING PATTERNS

FORMAS DE PROCEDER QUE ANULAN LA COMUNICACION

Lo que realmente vale en la comunicación entre padres y adolescentes es la calidad de ella misma. **Los mensajes que los adolescentes deberían recibir de sus padres tendrían que ser aquellos que los hacen sentirse bien.** La manera en que los padres se dirigen a sus hijos, y el lenguaje que estos usan es una indicación para los adolescentes de lo que sienten sus padres hacia ellos.

Existen algunas formas de hablar a los jóvenes que crean problemas en la comunicación. Estos problemas suceden cuando:

1) Se usa el sarcasmo o la burla en el trato con los adolescentes o se les hace motivo de risa.
2) Se demuestra desconfianza a los jóvenes haciéndoles sentir que sus padres desconfían de ellos y por lo tanto deben ser vigilados con cuidado.
3) Se acusa o se avergüenza a los adolescentes.
4) Se les sermonea continuamente.
5) Se les ordena o se abusa de la autoridad.
6) Se amenaza a los adolescentes.

Este tipo de comentarios debe ser evitado siempre que sea posible. Lo único que causa son problemas entre padres e hijos.

PARENTS AS EXAMPLES FOR TEENAGERS

Parents should remember that they are always setting examples for their teenager. If the teenager sees that parents are being fair and understanding about the solutions to their own problems, then the teenager will begin to develop the same method of solving problems. If teenagers see their parents always arguing about every little decision that needs to be made in the home, then they themselves will become more defiant when they must make the same kinds of decisions. If the parents are always arguing and fighting about what type of behavior they expect, their children will follow this example when they become parents.

Parents must be aware that their own behavior is a very important example for their children, and that they are always setting examples. Usually, it is wise for parents to discuss problem situations privately before they present them to their teenagers.

126 **PARENTS AS EXAMPLES**

LOS PADRES COMO EJEMPLOS PARA LOS ADOLESCENTES

Los padres siempre deberían recordar que son ejemplos para sus jóvenes. Si los adolescentes ven que sus padres son justos y comprensivos cuando han buscado soluciones para sus problemas cotidianos entonces ellos mismos seguirán el mismo metódo para resolver sus problemas. Si los adolescentes ven que sus padres continuamente discuten sobre cualquier decisión que debe tomarse, por insignificante que sea, ellos mismos también tomarán una posición de desafío llegado el caso. Si los padres siempre disputan y riñen sobre las formas de comportamiento, ellos seguirán el mismo ejemplo y harán lo mismo cuando lleguen a ser padres de familia.

Los padres deben darse cuenta que su comportamiento es un ejemplo muy importante para sus hijos y que continuamente ellos son ejemplos vivientes. Generalmente es recomendable que los padres intercambien opiniones privadamente, antes de presentar el problema a sus hijos.

PARENTAL MESSAGES

Parents must be prepared to tell their teenagers exactly how they feel when something is bothering them, but they must be prepared to do so without destroying the communication relationship in the process. If something is annoying the parents, they must say that something is bothering them and that they want something to change. The parents must be able to say things like, "The records are too loud and they are giving me a headache," "The bathroom is very messy, and I wish that whoever made the mess would clean it up as soon as possible," and "The papers in the living room are very messy and they are making it very difficult for me to find anything that I am looking for."

If the teenagers do not get the meaning of the comments, then the parents must be more emphatic about their messages, and they must continue to be emphatic until something is done to correct the annoying situation.

Parents should realize that teenagers will sometimes make them angry. In these situations parents must be able to tell their teenagers that they are upset or that they are not happy. Parents are entitled to show their anger to their children without being guilty or ashamed about their feelings. Parents are entitled to express their feelings as much as possible, and they should feel good about doing so.

After parents have vented their anger, they should make statements of their feelings without explanation. For example: "It makes me angry to see you hit your brother. I get so mad that I see red, I start boiling. I can never allow you to hurt him."

PARENTAL MESSAGES

MENSAJES DE LOS PADRES

Los padres deben prepararse para decirles a sus adolescentes como se sienten cuando algo les molesta, pero esto debe ser sin destruir la relación de comunicación en proceso. Si alguna cosa está perturbando a los padres, deben decírselo a los hijos y declarar un cambio a la situación. Los padres deben ser capaces de decir por ejemplo: "El tocadiscos está muy alto y me está produciendo jaqueca." "La televisión está muy alta y me está molestando mucho." "El baño está desordenado y desearía que él que hizo el desorden lo ordene cuando antes posible." "Hay papeles fuera de lugar en la sala de estar y por eso no puedo encontrar lo que busco."

Si los adolescentes no entienden el mensaje, entonces los padres deben ser más enfáticos y continuar hasta lograr que aquellos hagan algo para solucionar la situación.

Los padres deben darse cuenta que los adolescentes a veces serán motivo de disgusto. En estas situaciones los padres deberán decirles de su enojo y de la infelicidad que han producido. Los padres deben ser capaces de demostrar su mal humor sin sentirse culpables o avergonzados de hacerlo. Deben demostrar sus sentimientos lo más frecuente posible y deben sentirse bien haciéndolo.

Una vez que los padres se han desahogado, deberían exponer su estado de ánimo sin mayores explicaciones, como por ejemplo diciendo: "Me enoja que le pegues a tu hermano. Me pongo tan furioso que veo rojo y me hierve la sangre. No debo permitir que lo dañes."

INVITING COOPERATION BETWEEN PARENTS AND TEENAGERS

Parents should provide opportunities for their teenagers to develop more freedom and independence. This usually results in increased responsible actions, and allows the teenager to feel that their parents do care, and they then have less resentment toward their parents.

Teenagers are entitled to the messages that parents want to send to them. How parents talk to their teenagers will determine how the teenagers will feel toward their parents, and how they will respond to what their parents say.

When parents talk to their teenagers they should be able to say exactly what they feel and how they feel. Parents can show their teenagers that they are angry about something but they need not do so by insulting them. **Parents should be able to describe what they see, how they feel, and what they expect from the teenager.** For example: "The room has food on the floor, and I am very annoyed. I would like someone to clean it up." When the situation is handled in this manner, the parent is attacking the problem, not the person.

PARENT MESSAGES

SE INVITA A COOPERAR A PADRES Y A ADOLESCENTES

Los padres deberían brindar la oportunidad para que sus hijos desarrollen más su libertad e independencia. Esto trae como resultado un aumento de acciones responsables y permite a los adolescentes sentir que sus padres los comprenden, disminuye el resentimiento hacia la autoridad paterna.

Los adolescentes son receptores de los mensajes de sus padres. De la forma en que los padres hablen a sus hijos dependerá como ellos sentirán por sus padres y como responderán a lo que ellos dicen.

Cuando los padres hablan a sus hijos les es permitido decir exactamente lo que sienten y como se sienten. Los padres deben demostrar a los adolescentes que están enojados pero deben hacerlo sin insultarlos. **Deben poder describir lo que ven, lo que sienten y lo que esperan de ellos,** como por ejemplo: "En este cuarto han tirado comida al suelo; eso me enoja mucho. Me gustaría que alguien lo limpiara." Cuando la situación se maneja de esta forma lo que se ataca es al problema y no a la persona.

MENSAJES DE LOS PADRES

SUMMARY

The main object of this booklet is to tell both teens and parents to consider one another. **Communicate — don't destroy!**

Be willing to give a little bit — Remember all families are different, and react differently to situations and each other. Above all, remember to show love.

RESUMEN

El objeto primordial de este manual es decirle tanto a los padres como a los hijos que se consideren entre sí. **¡Hay que comunicarse y no destruirse!**

Estén dispuestos a aflojar cada uno un poco. Recuerden que cada familia es diferente y lógicamente reacciona en forma diferente ante ciertas situaciones que se presenten.

Ante todo, demuestren el cariño que se profesan.